

GEMENG HABSCHT

BULLETIN COMMUNAL

01/2021

Heures d'ouverture du bureau communal

Lundi, jeudi et vendredi:

de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 17.00 h

Mardi:

de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la Maison
des Générations, ouvert tous
les mercredis de 10.00 à 12.00 h

Septfontaines, bureau dans l'ancienne
mairie, ouvert tous les
mercredis de 13.30 à 16.30 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00 Uhr, nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der Maison des
Générations, mittwochs
von 10.00-12.00 Uhr geöffnet

Simmern, Büro im früheren
Gemeindehaus, mittwochs
von 13.30-16.30 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@habscht.lu

Internet

www.habscht.lu

Permanence

du Service technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

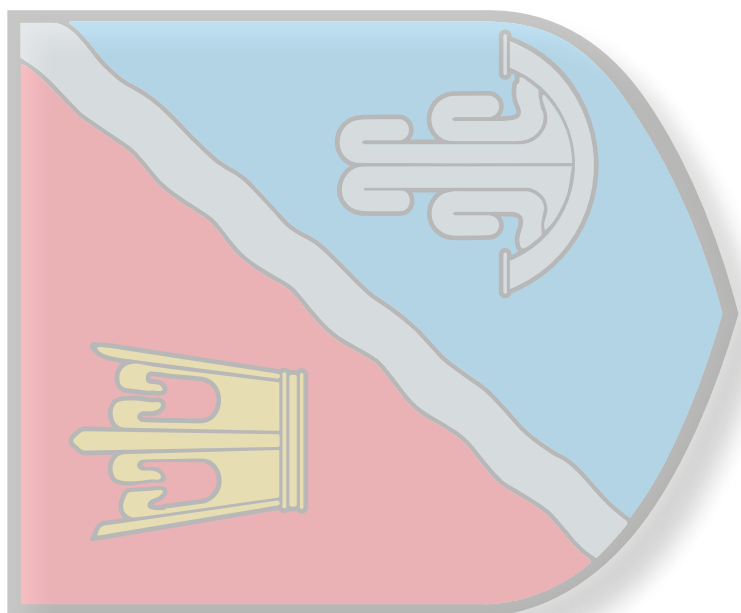
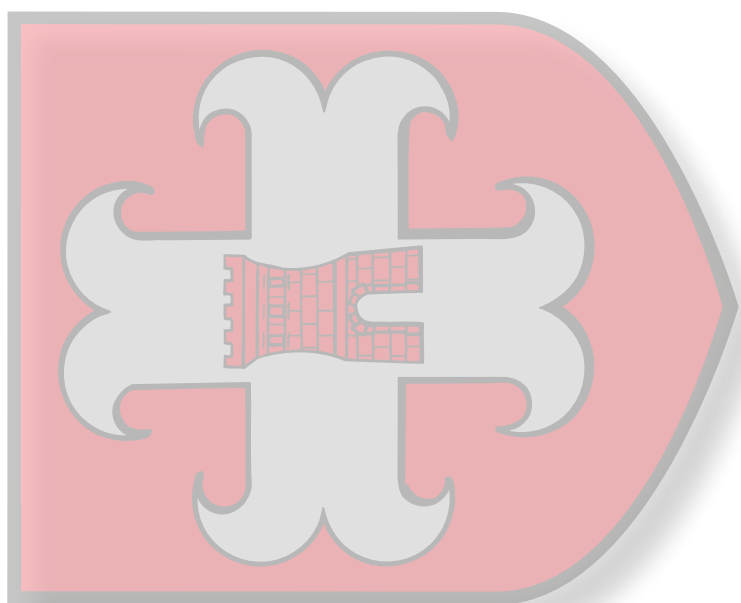
Bereitschaftsdienst
des technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7

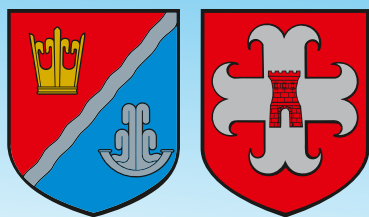


Photo couverture:
Edouard HANSOULLE, Eischen



GEMEING

HABSCHT



GEMENG
HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 6 août 2020

(publiées sur le site internet en octobre 2020)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,

M. DECKER, échevins;

N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,

R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES (à partir du

point 4), A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER,

N. ZIGRAND, conseillers;

P. REISER, secrétaire communal.

Excusé: M. STEINBACH, conseiller.

Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal - Transfert temporaire - Centre Culturel Jean Wolff

Approbation unanime du transfert temporaire du local du conseil communal vers ledit centre culturel, ceci dans le contexte de la crise sanitaire COVID-19 et conformément aux nouvelles dispositions légales.

Séance à huis clos

Décisions en matière de personnel.

Question de l'adhésion au syndicat SICONA

Approbation unanime de la demande d'adhésion de la commune de Habscht au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé «SICONA-Centre», avec effet au 1^{er} janvier 2021.

Plan de gestion forestier 2021 et fixation du prix de vente du bois de chauffage

Approbation unanime du plan de gestion annuel pour les forêts communales et fixation unanime du prix de vente par stère de bois de chauffage à 55€ hTVA, respectivement à 110€ hTVA par corde de bois, conformément à la proposition du préposé forestier. La quantité de bois de chauffage sera limitée à 6 cordes par ménage par année.

Organisation scolaire 2020-2021

Les organisations scolaires respectives de Hobscheid/Eischen (bâtiments à Hobscheid et à Eischen) et de Septfontaines (bâtiment à Septfontaines) sont approuvées à l'unanimité.

Pour les écoles Hobscheid/Eischen, 46 enfants sont inscrits au précoce, cycle 1 (3 classes), 79 enfants au cycle 1, préscolaire (5 classes) et 193 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (13 classes).

Pour l'école de Septfontaines, 14 enfants sont inscrits au précoce, cycle 1 (1 classe), 26 enfants au cycle 1, préscolaire (2 classes) et 34 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (4 classes).

- **Plan de développement scolaire (PDS)**

Approbation unanime pour les écoles Hobscheid/ Eischen et Septfontaines.

- **Plan d'encadrement périscolaire (PEP)**

Approbation unanime pour les écoles Hobscheid/Eischen et Septfontaines.

Abrogation plan directeur sectoriel «décharges pour déchets inertes» - Avis du conseil communal

Décision unanime qu'il n'y a pas d'observations à formuler de la part du conseil communal à l'encontre du projet d'abrogation du plan directeur «décharges pour déchets inertes» déclaré obligatoire par règlement grand-ducal du 9 janvier 2006.

Plan d'aménagement particulier (PAP) «Iwwert dem Weier» à Septfontaines, Arelerstrooss

Le projet d'aménagement particulier, ayant trait à la construction d'une résidence à 5 unités de logement, est approuvé à l'unanimité.

Adaptations budgétaires

Approbation unanime de différentes adaptations au budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice en cours.

Titres de recette

Approbation unanime de titres de recette au montant total de 11.420.187,86€.

Règlement temporaire de circulation - confirmation (construction d'un pont d'accès sur l'Eisch vers le futur CIPA à Eischen)

Approbation unanime du règlement d'urgence temporaire de circulation du collège échevinal du 16 juin 2020 portant interdiction de circulation piétonnière sur le trottoir en face des maisons no. 92 et 94, rue de Clairefontaine, le long du terrain de football sur un tronçon de ± 50 mètres, ceci du 17 juin au 31 décembre 2020.

Règlement communal de circulation - adaptations ponctuelles

Sur base des rapports du groupe de travail créé par le conseil communal le 8 mai 2019 avec la mission de réviser le concept général de circulation sur base notamment des différentes demandes introduites par des citoyens, le conseil communal décide unanimement les adaptations suivantes au règlement communal de circulation:

- prolongation de la «Zone 30km/h» dans la rue de Clairefontaine à Eischen, de la mairie jusqu'à la hauteur de l'aire de jeu en face du garage d'autobus;
- limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans la rue Merschgrund à Hobscheid;
- limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans la rue Neuort à Hobscheid, ceci depuis la hauteur de la maison no. 2A jusqu'à la fin de la rue à la hauteur du bâtiment no. 45;
- limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans la rue Hiehl à Hobscheid;
- «Zone résidentielle 20km/h» dans la Cité Kreuzerbuch, Cité Steekaul, Cité am Grenzgaart et Cité in der Schmalt à Hobscheid;
- circulation interdite, sauf riverains, et limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans la rue Sëllergronn à Septfontaines.
- levé du sens unique dans la rue Brill à Hobscheid, depuis la rue d'Eischen jusqu'à la hauteur de la maison no. 13;
- interdiction de stationnement dans la rue Wieweschgaass à Septfontaines, hauteur de l'aire de rebroussement;
- sens unique sur le chemin vicinal «Kempert» entre Greisch et Tuntange, excepté cyclistes et machines agricoles, et limitation de la vitesse maximale autorisée sur ce chemin à 50km/h (régularisation).

Le conseil a retenu les modifications envisagées qui ont reçu un avis favorable lors d'une visite sur place par la commission de circulation de l'État. A noter que la nouvelle réglementation, avant d'entrer en vigueur, devra encore être approuvée par le Ministre de l'Intérieur et le département des transports.

En ce qui concerne la demande de stationnement interdit des deux côtés de la rue dans la rue Nospelterstrooss à Roodt sur le tronçon entre les maisons 18 et 13B, le groupe de travail est chargé d'analyser une éventuelle solution alternative.

Approbation de conventions et d'actes

- **Convention relative à la reconstruction du pont «Baafelt»**

La convention entre les communes de Habscht et Koerich, respectivement les syndicats intercommunaux SES (Syndicat des Eaux du Sud) et SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre), relative aux modalités de cofinancement du projet de reconstruction du pont «Baafelt» le long du CR 105 entre Hobscheid et Koerich, est approuvée unanimement.

- **Droit de préemption - Acte notarié**

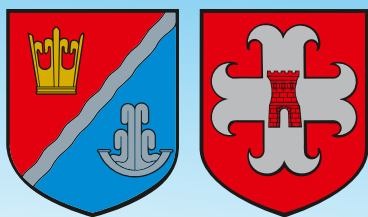
Approbation unanime de l'acte notarié entre le collège échevinal et la société Framaro s.à.r.l. concernant l'acquisition par la commune d'un

terrain à Hobscheid, au lieu-dit «Muehlenberg», d'une contenance de 18,72 ares. La décision d'exercer le droit de préemption sur le terrain en question a été prise par le conseil communal lors de sa séance du 9 avril 2020.

- **Échange de terrains - Acte notarié**

Approbation unanime de l'acte notarié entre le collège échevinal et les époux KOLENBOONE, concernant l'échange de terrains à Septfontaines, par lequel la commune acquiert un terrain adjacent à l'église et l'aire de jeux à côté du centre culturel Härenhaff et cède en contrepartie un terrain dans la rue Arelerstrooss pour y réaliser un projet de construction d'habitations.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 6. August 2020

(im Oktober 2020 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, Schöffen;

N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES (ab Punkt
4), A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER,
N. ZIGRAND, Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: M. STEINBACH, Rat.

Vorübergehende Verlegung des Versammlungs- ortes des Gemeinderates - Kulturzentrum Jean Wolff

Einstimmige Zustimmung zur vorübergehenden
Verlegung des Versammlungsraums des Gemeinde-
rates in das besagte Kulturzentrum, dies im
Rahmen der Sanitärkrise des COVID-19 und in
Übereinstimmung mit den neuen gesetzlichen
Bestimmungen.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Personalentscheidungen.

Entscheidung über den Beitritt zum Gemeinde- syndikat SICONA

Der Antrag betreffend den Beitritt der Gemeinde
Habscht zum interkommunalen Naturschutzsyndi-

kat Zentrum, abgekürzt „SICONA-Centre“, zum
1. Januar 2021 wird einstimmig gutgeheißen.

Waldbewirtschaftungsplan 2021 und Festleg- ung des Verkaufspreises für Brennholz

Einstimmige Genehmigung des jährlichen Bewirt-
schaftungsplans für die Gemeindewälder und ein-
stimmige Festlegung des Verkaufspreises pro Stere
Brennholz auf 55€ zzgl. MwSt, beziehungsweise auf
110€ zzgl. MwSt pro Korde, gemäß dem Vorschlag
des Försters. Pro Jahr und Haushalt wird die Zahl auf 6
Korden begrenzt.

Schulorganisation 2020-2021

Einstimmige Genehmigung der jeweiligen Schul-
organisationen für Hobscheid/Eischen (Gebäude in
Hobscheid/Eischen) und für Simmern (Gebäude in
Simmern).

Für die Schulen Hobscheid/Eischen sind 46 Kinder
für die Früherziehung eingeschrieben, Zyklus 1
(3 Klassen), 79 Kinder für die Vorschule, Zyklus 1
(5 Klassen) und 193 Schüler für die Zyklen 2 bis 4,
Grundschule (13 Klassen).

Für die Schule Simmer sind 14 Kinder für die
Früherziehung eingeschrieben, Zyklus 1 (1 Klasse),
26 Kinder für die Vorschule, Zyklus 1 (2 Klassen)
und 34 Schüler für die Zyklen 2 bis 4, Grundschule
(4 Klassen).

• Plan de développement scolaire (PDS)

Einstimmige Genehmigung für die Schulen
Hobscheid/Eischen und Simmern.

- **Plan d'encadrement périscolaire (PEP)**

Einstimmige Genehmigung für die Schulen Hobscheid/Eischen und Simmern.

Abschaffung des sektoriellen Leitplans „Deponien für Inertabfälle“ - Gutachten des Gemeinderates

Einstimmiger Beschluss, dass es keine Bemerkungen seitens des Gemeinderates zur vorgeschlagenen Abschaffung des Leitplans „Deponien für Inertabfälle“ gibt, der durch großherzogliche Verordnung vom 9. Januar 2006 für obligatorisch erklärt wurde.

Teilbebauungsplan (PAP) „Iwwert dem Weier“ in Simmern, Arelerstrooss

Der Teilbebauungsplan bezüglich den Bau einer Residenz mit 5 Wohneinheiten wird einstimmig genehmigt.

Anpassungen im Haushaltsplan

Einstimmige Genehmigung von Anpassungen im ordentlichen und ausserordentlichen Haushaltsplan des laufenden Rechnungsjahres.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von Einnahmeerklärungen zum Gesamtbetrag von 11.420.187,86€.

Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglementes - Bau einer Zufahrtsbrücke über die Eisch zum zukünftigen CIPA in Eischen

Einstimmige Genehmigung des zeitlich begrenzten Dringlichkeitsreglements des Schöffenrates vom 16. Juni 2020, welches den Fußgängerverkehr auf dem Bürgersteig gegenüber den Häusern 92 und 94, rue de Clairefontaine, entlang des Fussballplatzes auf einer Länge von ± 50 Metern, verbietet, dies vom 17. Juni bis 31. Dezember 2020.

Allgemeines Verkehrsreglement - punktuelle Anpassungen

Basierend auf den Berichten der am 8. Mai 2019 vom Gemeinderat geschaffenen Arbeitsgruppe zwecks Überarbeitung des allgemeinen Verkehrskonzepts auf Grundlage der verschiedenen Anträge der Bürger, beschliesst der Gemeinderat einstimmig

folgende Abänderungen des Verkehrsreglements der Gemeinde:

- Verlängerung der „30km/h-Zone“ in der rue de Clairefontaine in Eischen, vom Gemeindehaus bis zum Spielplatz gegenüber der Busgarage;
- Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 30km/h in der rue Merschgrund in Hobscheid;
- Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 30km/h in der rue Neuort in Hobscheid, dies ab Höhe des Hauses Nr. 2A bis zum Ende der Straße in Höhe des Hauses Nr. 45;
- Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 30km/h in der rue Hiehl in Hobscheid;
- „Wohnzone 20km/h“ in der Cité Kreuzerbuch, Cité Steekaul, Cité am Grenzgaart und der Cité in der Schmalt in Hobscheid;
- Einfahrtsverbot, außer Anwohner, und Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 30km/h in der rue Sëllergronn in Simmern;
- Aufhebung der Einbahnstraße in der rue Brill in Hobscheid, ab der rue d'Eischen bis Höhe des Hauses Nr. 13;
- Stationierungsverbot in der rue Wieweschgaass in Simmern, in Höhe des Wendebereichs;
- Einführung einer Einbahnstraße auf dem Feldweg Kempert zwischen Greisch und Tuntingen, ausgenommen Fahrräder und landwirtschaftliche Maschinen, und Begrenzung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit auf 50km/h auf diesem Feldweg (Regularisierung).

Die vom Gemeinderat zurückbehaltenen Änderungen sind jene welche von der staatlichen Verkehrskommission bei einer Besichtigung vor Ort befürwortet wurden. Es sei darauf hingewiesen, daß die neuen Bestimmungen vor Inkrafttreten noch vom Innenminister und dem Verkehrsministerium genehmigt werden müssen.

Bezüglich des Antrags auf ein Stationierungsverbot auf beiden Straßenseiten in der Nouspelterstrooss in Rood, auf dem Abschnitt zwischen den Häusern

18 und 13B, wird die Arbeitsgruppe beauftragt eine Alternativlösung zu analysieren.

Genehmigung von Konventionen und Akten

- **Konvention über den Neubau der Brücke „Baafelt“**

Die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Habscht und Koerich, beziehungsweise den interkommunalen Syndikaten SES (Syndicat des Eaux du Sud) und SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) über die Modalitäten zur Kofinanzierung des Projektes zum Neubau der Brücke „Baafelt“ entlang des CR 105 zwischen Hobscheid und Koerich wird einstimmig genehmigt.

- **Vorkaufsrecht - notarielle Urkunde**

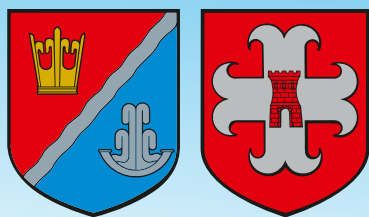
Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft

Framaro s.à.r.l. betreffend den Erwerb eines Grundstücks in Hobscheid, am Ort „Muehlenberg“, mit einer Fläche von 18,72 Ar, durch die Gemeinde. Der Beschluss das Vorkaufsrecht auf besagtem Grundstück geltend zu machen wurde vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 9. April 2020 gefasst.

- **Grundstücktausch - notarielle Urkunde**

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und der Familie KOLEN-BOONE betreffend den Tausch von Grundstücken in Simmern, durch welchen die Gemeinde ein Grundstück neben der Kirche und dem Spielplatz erwirbt. Im Gegenzug überlässt die Gemeinde ein Grundstück in der Arelerstrooss auf welchem ein Wohnungsbauprojekt durchgeführt werden wird.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 5 novembre 2020

(publiées sur le site internet en décembre 2020)

Présents:

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, échevins;

N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,
D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers.

P. REISER, secrétaire communal.

Excusés: S. HOFFMANN, bourgmestre;
G. ROBERT, conseiller.

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier (IF) pour l'exercice 2021

Fixation unanime (même taux qu'en 2020):

Taux A (Propriétés agricoles): 300% / Taux B1
(Constructions industrielles ou commerciales):
445% / Taux B2 (Constructions à usage mixte): 300%
/ Taux B3 (Constructions à autre usage): 160% / Taux
B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport):
160% / Taux B5 (Immeubles non bâtis autres que les
terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300% / Taux
B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%.

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal (ICC) pour l'exercice 2021

Fixation unanime à 300% (même taux qu'en 2020).

Urbanisme: modification ponctuelle PAP «Millebach» - rue de l'École à Eischen

Approbation unanime. La modification concerne

l'agrandissement du garage sur un des lots de
construction.

Confirmation d'un règlement temporaire de circulation (PAP «Atschend» à Septfontaines)

Approbation unanime du règlement d'urgence
temporaire de circulation du collège échevinal
du 13 octobre 2020 portant réglementation de
la circulation par des feux de signalisation sur le
tronçon entre la maison no. 5, rue Miercherstrooss
jusqu'à l'intersection de la rue Miercherstrooss
avec la rue Laangefuert, sur des parties limitées en
fonction de l'avancement des travaux.

Règlement communal de circulation - adap- tations ponctuelles

Sur propose additionnelle du groupe de travail
«circulation» (voir rapport séance conseil
communal du 6 août 2020), le conseil communal
décide la signalisation de places de stationnement
dans la rue Nospelterstrooss à Roodt, ceci sur
le tronçon du trottoir depuis la limite du terrain
de la maison no. 22 jusqu'à la fin du trottoir. Ces
emplacements sont marqués partiellement sur le
trottoir et la rue.

Approbation de conventions et d'actes

• Échange de terrains à Hobscheid - acte notarié

Approbation unanime de l'acte notarié entre le
collège échevinal et la société «Bodeguita S.A.»,
concernant l'échange de terrains (33 ca) dans
la rue du Cimetière dans le cadre d'un projet

de construction (déplacement d'une bande de stationnement).

- **Échange de terrains à Eischen - acte notarié**

Approbation unanime de l'acte notarié entre le collège échevinal et les sociétés «Agence immobilière Hélène Grober S.à.r.l.» et «Movilliat Promotions S.A.», concernant l'échange de surfaces (places) dans la rue Bourg à Eischen (hauteur maison 15). Cet échange se fait dans l'optique d'incorporer les surfaces obtenues par la commune dans le domaine public (trottoir, chemin piétonnier).

- **Cession d'infrastructures à la commune**

Approbation unanime de l'acte notarié entre le collège échevinal et la société «HOFFMANN-KAYSER Marcel S.C.I.» concernant la cession à la commune des infrastructures (rue) dans la Cité um Béinertchen.

Titres de recette

Approbation unanime de titres de recette au montant total de 1.550.558€.

Informations

Le conseil communal prend note:

- de la résiliation d'un accord d'utilisation d'un terrain public situé le long de la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid. Le terrain sera utilisé dans le cadre du projet de réaménagement de la traversée (phase II) à Hobscheid.
- des statuts des nouvelles associations «Lët'z Fetz», «Initiativ Emwelterzèiung» et «Frënn vun der Simmer Mäerteskerch».

- **Divers**

- **Confirmation des règlements de taxes communales relatives à l'eau et aux eaux usées - Décision du conseil communal du 11 juin 2020**

Confirmation unanime des décisions afférentes prises le 11 juin 2020, à la demande du Ministère de l'Intérieur suite à la réception officielle de l'avis favorable quant aux taxes en question de l'Administration de la gestion de l'eau.

- **Gestion des déchets - Organisation**

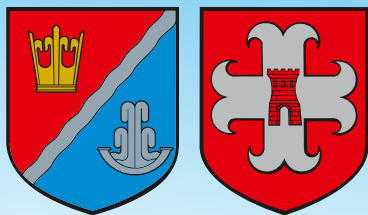
Le SICA annonce des démarches administratives nécessaires avant le retrait de la commune de Habscht (partie Septfontaines), notamment l'établissement de décomptes. L'adoption d'un système unique au sein de la nouvelle commune de Habscht (collectes par une entreprise privée à l'instar de ce qui se fait actuellement pour la partie Hobscheid) ne pourra devenir opérationnel qu'en 2022 une fois la sortie du SICA finalisée.

- **Commission régionale des loyers - Canton Capellen**

Le conseil communal est informé du résultat des élections à la commission régionale des loyers du canton de Capellen, effectuées par la Ministère de l'Intérieur.

- **Modification budgétaire**

Vote unanime d'un crédit de 65.000€ pour des mesures de protection dans le cadre du COVID-19.



GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates vom 5. November 2020

(im Dezember 2020 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, Schöffen;

N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES,
A. MOSEL-KNEIP, M. ROEMER, M. STEINBACH
N. ZIGRAND, Räte.

P. REISER, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: S. HOFFMANN, Bürgermeister;
G. ROBERT, Rat.

Festlegung der Hebesätze bezüglich der Grundsteuer für das Jahr 2021

Einstimmiger Beschluss (gleiche Hebesätze wie für
2020):

Satz A (landwirtschaftliche Güter): 300% / Satz B1
(industrielle und kommerzielle Bauten): 445% /
Satz B2 (Konstruktionen für gemischten Gebrauch):
300% / Satz B3 (Konstruktionen für anderen
Gebrauch): 160% / Satz B4 (Einfamilienhäuser,
Mehrfamilienhäuser): 160% / Satz B5 (nicht
bebaute Grundstücke, andere als Bauplätze): 300%
/ B6 (Bauplätze zum Zweck von Wohngebäuden):
300%.

Festlegung des Hebesatzes bezüglich der Gewerbsteuer für 2021

Einstimmige Festlegung auf 300% (gleicher Satz
wie 2020).

Stadtplanung: punktuelle Umänderung PAP «Millebach» - rue de l'École in Eischen

Einstimmige Genehmigung. Die Änderung betrifft
die Vergrößerung der Garage auf einem der
Baugrundstücke.

Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglementes (PAP «Atschend» in Simmern)

Einstimmige Genehmigung des zeitlich begrenzten
Dringlichkeitsreglements des Schöffenrates vom 13.
Oktober 2020 betreffend die Verkehrsreglung durch
Ampeln auf dem Straßenabschnitt zwischen Haus
Nr. 5, Miercherstrooss und der Kreuzung zwischen
der Miercherstrooss und der rue Laangefuert, auf
begrenzten Teilabschnitten entsprechend dem
Fortschritt der Arbeiten.

Allgemeines Verkehrsreglement - punktuelle Anpassung

Auf zusätzlichen Vorschlag der Arbeitsgruppe zur
Überarbeitung des Verkehrskonzepts (*siehe Bericht
der Gemeinderatssitzung vom 6. August 2020*),
beschliesst der Gemeinderat die Signalisierung
von Parkplätzen in der Nouspelterstrooss in Roodt,
dies auf dem Abschnitt des Bürgersteiges ab der
Grundstücksgrenze des Hauses Nr. 22 bis zum Ende
des Bürgersteiges. Diese Parkplätze werden teilweise
auf dem Bürgersteig und der Straße markiert.

Genehmigung von Konventionen und Akten

- **Grundstückstausch in Hobscheid - notarielle Urkunde**

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Bodeguita S.A.“, betreffend den Tausch von Grundstücken (0,33 a) in der rue du Cimetière, welcher im Rahmen eines Bauprojektes vollzogen wird (Verlegung eines Parkstreifens).

- **Grundstückstausch in Eischen - notarielle Urkunde**

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und den Gesellschaften „Agence immobilière Hélène Grober S.à.r.l.“ et „Movilliat Promotions S.A.“, betreffend den Tausch von Flächen in der rue Bourg in Eischen (in Höhe von Haus Nr. 15). Dieser Austausch erfolgt hinsichtlich der Eingliederung der von der Gemeinde erhaltenen Flächen in den öffentlichen Bereich (Bürgersteig, Fußgängerweg).

- **Übertragung von Straßenraum in Hobscheid - notarielle Urkunde**

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „HOFFMANN-KAYSER Marcel S.C.I.“ betreffend die Übertragung an die Gemeinde von Infrastrukturen (Straße) in der Cité um Béinertchen.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von Einnahmeerklärungen zum Gesamtbetrag von 1.550.558€.

Informationen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von:

- der Beendigung einer Vereinbarung über die Nutzung eines öffentlichen Grundstücks gelegen entlang der rue de Kreuzerbuch in Hobscheid. Das Grundstück wird im Rahmen der Erneuerung der Durchfahrtsstrasse (Phase 2) in Hobscheid genutzt.

- den Statuten der neuen Vereine „Lët'z Fetz“, „Initiativ Emwelterzéiung“ und „Frënn vun der Simmer Mäerteskerch“.

Verschiedenes

- **Bestätigung der Taxenreglemente betreffend Wasser- und Abwasserpreise - Beschluss des Gemeinderates vom 11. Juni 2020**

Einstimmige Bestätigung der diesbezüglichen Beschlüsse vom 11. Juni 2020, dies auf Antrag des Innenministeriums nach dem offiziellen Erhalt des positiven Gutachtens bezüglich dieser Taxen seitens der Wasserwirtschaftsverwaltung.

- **Abfallbehandlung - Organisation**

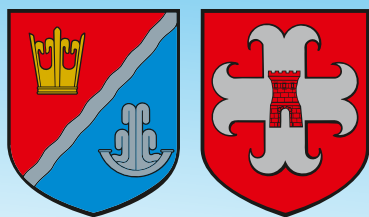
Das SICA kündigt notwendige administrative Schritte vor dem Austritt der Gemeinde Habscht (Teil Simmern) an, insbesondere die Erstellung von Abrechnungen. Die Einführung eines einheitlichen Systems innerhalb der neuen Gemeinde Habscht (Sammlungen durch ein privates Unternehmen, wie dies derzeit für den Teil Hobscheid der Fall ist) kann erst 2022 in Kraft treten, wenn der Austritt aus dem SICA abgeschlossen ist.

- **Regionale Mietkommission - Kanton Capellen**

Der Gemeinderat wird über das Resultat der Wahlen zur regionalen Mietkommission des Kantons Capellen informiert, welche vom Innenministerium durchgeführt wurden.

- **Anpassung im Haushaltsplan**

Einstimmige Bewilligung eines Kredites von 65.000€ für Schutzmaßnahmen im Rahmen des COVID-19.



GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 28 décembre 2020

(publiées sur le site internet en janvier 2021)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-
KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Séance à huis clos

- Nomination provisoire d'un chargé technique
- Affaire disciplinaire - Décision du Conseil de Discipline

Création de logements abordables au lieu-dit «Woellersaak» à Eischen - Présentation de l'organisation du projet

Le projet vise la création de logements à coût abordable sur un terrain communal à Eischen (rue du Bois, site ancienne école) et les terrains communaux adjacents. Est visé un lotissement mixte (maisons unifamiliales et résidences) tant en locatif qu'en vente. Le conseil communal marque unanimement son accord de principe pour charger le bureau MC Luxembourg de la continuation du développement du projet.

Budget rectifié 2020 et budget 2021

Approbation par 13 voix pour et 2 voix contre (conseillers J.P. Lickes et M. Roemer) du budget rectifié 2020 ainsi que du budget 2021.

	2020	2021
Dépenses ordinaires	12.050.296 €	13.219.563 €
Dépenses extraord.	7.252.325 €	11.885.147 €
Total	19.302.648 €	25.104.710 €

(Les détails seront publiés dans le bulletin communal 1/2021)

Approbation de conventions et d'actes

- Cession d'infrastructures à la commune

Approbation unanime de l'acte notarié entre le collège échevinal et la société «HOFFMANN-KAYSER Marcel S.C.I.» concernant la cession à la commune des infrastructures (rue, emplacements de stationnement) dans la Cité um Béinertchen 1 à Hobscheid.

Titres de recette

Approbation unanime de titres de recette au montant total de 5.552.846,83€.

Subsides 2020 aux associations locales

Le conseil communal confirme unanimement les subsides annuels 2020 aux associations locales (mêmes montants qu'en 2019). Par dérogation aux années précédentes, le subside sera versé sans présentation de rapport d'activités (contraintes COVID).

Informations

Au nom du collège échevinal, le bourgmestre informe le conseil communal:

- de la prochaine distribution de 2 masques protecteurs réutilisables de la commune à chaque habitant de plus de 6 ans, comme mesure de protection et de sensibilisation dans le cadre de la crise sanitaire persistante.
- qu'un appel de candidatures relatif à l'exploitation du bistrot à Hobscheid (bâtiment communal) a été publié.

Divers

Approbation unanime de 2 conventions entre le collège échevinal et de personnes privées relatives à l'entretien de biotopes situés sur le territoire de la commune par l'intermédiaire du syndicat SICONA.



Séance du conseil communal du 28 décembre 2020, toujours en application des mesures de protection en vigueur et pour cette raison toujours au Centre culturel Jean Wolff à Eischen

Les rapports des séances du Conseil communal sont publiés endéans les meilleurs délais après les réunions respectives sur le site internet de la commune:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal

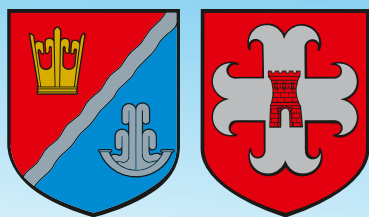


Die Berichte der Gemeinderatssitzungen werden schnellstmöglich nach den jeweiligen Sitzungen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal



GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 28. Dezember 2020

(im Januar 2021 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES,
A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER,
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- Provisorische Ernennung eines Technikers
- Disziplinarverfahren - Beschluss des Disziplinarausschusses

Schaffung von bezahlbarem Wohnraum am «Woellersaak» in Eischen - Vorstellung der Projektorganisation

Das Projekt hat zum Ziel bezahlbaren Wohnraum auf einem Gemeindegrundstück in Eischen (rue du Bois, ehemalige Schule) und den angrenzenden Gemeindegrundstücken zu schaffen. Angestrebt wird eine gemischte Wohnsiedlung (Einfamilienhäuser und Residenzen) sowohl zur Miete als zum Verkauf. Einstimmig gibt der Gemeinderat seine prinzipielle Zustimmung zur weiteren Ausarbeitung dieses Projektes durch das Büro MC Luxembourg.

Berichteter Haushalt 2020 und Haushalt 2021

Mit 13 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Ratsmitglieder J.P. Lickes und M. Roemer) wird der berichtete Haushalt 2020 und der Haushalt 2021 genehmigt.

	2020	2021
ordentliche Ausgab.	12.050.296 €	13.219.563 €
ausserord. Ausgab.	7.252.325 €	11.885.147 €
Total	19.302.648 €	25.104.710 €

(Einzelheiten werden im Gemeindeblatt 1/2021 veröffentlicht)

Genehmigung von Konventionen und Akten

- Übertragung von Straßenraum an die Gemeinde

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „HOFFMANN-KAYSER Marcel S.C.I.“ betreffend die Übertragung an die Gemeinde von Infrastrukturen (Straße, Parkplätze) in der Cité um Béinertchen 1 in Hobscheid.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von Einnahmeerklärungen zum Gesamtbetrag von 5.552.846,83€.

Subsidien 2020 an die lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt einstimmig die jährlichen Subsidien 2020 an die lokalen Vereine (gleiche Beträge wie 2019). Abweichend von den

Vorjahren werden die Subsidien ohne Einreichen der Aktivitätsberichte ausgezahlt (COVID bedingt).

Informationen

Im Namen des Schöffenrates informiert der Bürgermeister den Gemeinderat:

- über die bevorstehende Verteilung durch die Gemeinde von 2 wiederverwendbaren Schutzmasken an alle Einwohner ab 6 Jahren, dies als Schutz- und Sensibilisierungsmaßnahme im Rahmen der anhaltenden Sanitärkrise.
- daß eine Ausschreibung für die Betreibung des Bistrots in Hobscheid (Gemeindegebäude) veröffentlicht wurde.

Verschiedenes

Einstimmige Genehmigung von 2 Konventionen zwischen dem Schöffenrat und Privatpersonen betreffend den Unterhalt von Biotopen in der Gemeinde durch das Syndikat SICONA.

Sitzung des Gemeinderates vom 28. Dezember 2020, immer noch unter den geltenden Sicherheitsmaßnahmen und aus diesem Grund weiterhin im Centre culturel Jean Wolf in Eischen





GEMENG
HABSCHT

AVIS

Plan d'aménagement particulier à Septfontaines, lieu-dit « Arelerstrooss »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 6 août 2020 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP Iwert dem Weier) concernant des fonds sis à Septfontaines, au lieu-dit « Arelerstrooss », élaboré par le bureau d'architectes V2 architecture s.à.r.l, pour compte de Monsieur et Madame Kolen-Boone, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 19 novembre 2020, référence 18871/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 18 DEC. 2020
Pour le Collège Echevinal
Le Secrétaire Le Bourgmestre

Paul Reiser



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Règlement communal sur les taxes

Nouvelle fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation

En sa séance du 5 novembre 2020, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté la fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation.

La décision, approuvée par arrêté grand-ducal du 4 décembre 2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15 décembre 2020, sous la référence 835x93723/DZ, a la teneur suivante :

« Le conseil communal... »

... décide de fixer à partir du 01.01.2021 la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par notre réseau de distribution publique comme suit:

Article 1 – Partie fixe:

- a) secteur des ménages: **4,80 €/mm/an** hors TVA 3%
- b) secteur industriel: **12,50 €/mm/an** hors TVA 3%
- c) secteur agricole: **11,00 €/mm/an** hors TVA 3%

Le compteur avec le plus gros débit possible Q_n (débit normal) sera pris en considération pour la facturation de la taxe fixe. Un forfait de 5 €/an hors TVA 3% est facturé par compteur supplémentaire (à partir du 2^{ème} compteur) pour la lecture.

- d) secteur Horeca: **8,80 €/mm/an** hors TVA 3%

Article 2 – Partie variable:

- a) secteur des ménages: **2,80 €/m³** hors TVA 3%
- b) secteur industriel: **1.10 €/m³** hors TVA 3%
- c) secteur agricol:

- 1) Pour les exploitants agricoles disposant d'un seul raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il est appliqué un forfait de 50m³ par an et par personne (faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte) calculé au

Administration
Communale
.....
Place Denn
L-8465 Eischen
.....
Tél.: 39 01 33-1
.....
www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

tarif du secteur des ménages. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du seuil précité, seul la consommation effective sera prise en considération.

2,80 €/m³ hors TVA 3%

Pour la partie de la quantité effective dépassant la quantité de 50m³ par an et par personne, la redevance suivante est d'application:

1,40 €/m³ hors TVA 3%

2) *Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine:*

• *Pour la partie habitation:*

2,80 €/m³ hors TVA 3%

• *Pour les étables et parcs à bétail:*

1,40 €/m³ hors TVA 3%

d) *secteur Horeca:*

1,90 €/m³ hors TVA 3%

Article 3 – définition de l'appartenance au secteur agricole :

a) *Au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.*

b) *Par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.*

c) *Sont considérés comme exploitants agricoles et appartiennent au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes:*

- *dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50 % du revenu de travail global de la personne et*
- *dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et*
- *qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.*



GEMENG
HABSCHT

d) *Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement, si 70% du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.*

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 01.01.2021.

Article 5

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée.

Eischen, le 23 DEC. 2020
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Règlement communal sur les taxes

Nouvelle fixation de la redevance assainissement

En sa séance du 5 novembre 2020, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté la fixation de la redevance relative à l'assainissement.

La décision, approuvée par arrêté grand-ducal du 4 décembre 2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15 décembre 2020, sous la référence 835x9371d/DZ, a la teneur suivante :

« Le conseil communal....

... décide de fixer la redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées et ce à partir du 01.01.2021 comme suit :

Article 1^{er} – partie fixe:

La partie fixe de la redevance aux points a) à c) ci-après est également due au cas où l'immeuble raccordé n'est pas habité.

a) secteur des ménages

48,00 € par Ehm (équivalent habitant moyen) / an

Les valeurs Ehm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau ci-dessous:

I : Population résidente		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (Ehm)	
Population résidente	2,5	Ehm / unité d'habitation (maison unifam. ou appartement)
II : Activités publiques et collectives		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (Ehm)	
Hôpital, clinique, maison de soins	2,5	Ehm / lit selon capacité autorisée
Centres intégrés pour personnes âgées	2,0	Ehm / lit selon capacité autorisée
Crèche, école	0,1	Ehm / enfant selon capacité autorisée
Internat	0,6	Ehm / enfant selon capacité autorisée
Cantine scolaire, maison relais	0,2	Ehm / chaise selon capacité autorisée
Piscine couverte (avec ou sans sauna)	0,3	Ehm / visiteurs selon capacité autorisée
Piscine à l'air libre	0,1	Ehm / visiteurs selon capacité autorisée
Centre polyvalent, salle de spectacle, centre sportif	3,0	Ehm / tranche entamée de 100 m2 de surface bâtie
Lieu de culte	2,0	Ehm / lieu de culte
III : Hôtellerie, restauration et tourisme		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (Ehm)	
Résidence secondaire	2,5	Ehm / unité

Administration

Communale

Place Denn

L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Nouvelle fixation de la redevance assainissement (eaux usées)



GEMENG
HABSCHT

Hôtel et auberge (sans l'activité gastronomique)		0,6	Ehm / lit selon capacité autorisée
Gîte rural		4,0	Ehm / gîte
Camping (sans l'activité gastronomique, sans piscine)		0,5	Ehm / emplacement selon capacité autorisée
Restaurant	< 25 chaises	5,0	Ehm / établissement
	< 50 chaises	10,0	Ehm / établissement
	≥ 50 chaises	0,3	Ehm / chaise selon capacité autorisée
Café, salon de consommation	< 25 chaises	4,0	Ehm / établissement
	< 50 chaises	7,0	Ehm / établissement
	≥ 50 chaises	0,2	Ehm / chaise selon capacité autorisée
IV : Activités artisanales et commerciales			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (Ehm)	
Administration, bureau, guichet, assurance, banque, cabinet médical, cabinet de notaire <i>ou autre service</i> ou :		1,0	Ehm / tranche entamée de 150 m ² de surface
	≤ 10 employés *	1,0	Ehm / commerce
	> 10 employés *	+ 0,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Commerce (sans production) : Grande surface, épicerie, point de vente alimentaire, magasin, boutique	≤ 10 employés *	2,5	Ehm / commerce
	> 10 employés *	+ 1,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Boucherie, poissonnerie, boulangerie, pâtisserie (site de production avec vente)	≤ 10 employés *	10,0	Ehm / commerce
	> 10 employés *	+ 6,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Salon de coiffure	≤ 10 employés *	6,0	Ehm / salon
	> 10 employés *	+ 4,0	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Nettoyage à sec	≤ 10 employés *	30,0	Ehm / entreprise
	> 10 employés *	+ 20,0	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Entreprise de transport de marchandises et de construction (avec dépôt)	≤ 10 employés *	3,5	Ehm / entreprise
	> 10 employés *	+ 2,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Garage, atelier de réparation de véhicules automoteurs	≤ 10 employés *	15,0	Ehm / entreprise
	> 10 employés *	+	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées

Administration
Communale
Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 39 01 33-1
www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

	emplo yés *	10,0	personnes occupées
Atelier mécanique, vente de pneus	≤ 10 emplo yés *	5,5	Ehm / entreprise
	> 10 emplo yés *	+ 3,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Artisanat, menuisier, électricien, carreleur, peintre, plombier, installateur sanitaire, charpentier (avec dépôt)	≤ 10 emplo yés *	3,5	Ehm / entreprise
	> 10 emplo yés *	+ 2,5	Ehm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Mazout et combustibles		10,0	Ehm / entreprise
Station service (avec shop)		3,5	Ehm / station
Installation de lavage de voitures		15,0	Ehm / installation
Distilleries d'alcool, vinaigrerie		0,5	Ehm / tranche entamée de 1000 l d'alcool ou de vinaigre pur produits par an
<u>Secteur de l'industrie</u>			
Suivant mesurage individuel			Ehm

*Sont pris en compte le salariat et le patronat au 1^{er} janvier de l'année courante.

Un minimum forfaitaire de 2,50 Ehm est appliqué lorsque la charge polluante ne dépasse pas les 2,50 Ehm.

b) secteur industriel:

150,00 € par Ehm / an

Les valeurs Ehm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau figurant au point a) ci-avant.

c) secteur agricole:

1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables:

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:
48,00 € par Ehm / an, en appliquant un forfait de 2,5 Ehm par unité d'habitation
- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:
48,00 € par Ehm / an, en appliquant un forfait de 2,5 Ehm par unité d'habitation
130,00 € par Ehm / an en appliquant un forfait de 20 Ehm pour la laiterie

2) Pour les exploitations agricoles disposant, pour la ou les parties d'habitation, d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine:

Nouvelle fixation de la redevance assainissement (eaux usées)



GEMENG
HABSCHT

48,00 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation

3) Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine:

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:
aucune partie fixe de redevance assainissement n'est due
- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:
130,00 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 20 EHm
- avec raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement:
130,00 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 0,1 EHm

d) secteur Horeca

100,00 € par EHm (équivalent habitant moyen) / an

Article 2 – partie variable:

a) secteur des ménages

2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

b) secteur industriel :

1,00 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

c) secteur agricole :

1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables:

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:
2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:

2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.

1,40 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique destinée à la consommation humaine pour les laiteries. La consommation en eau pour compte du local de stockage de lait est forfaitairement fixée à 50 m³ par an.

- 2) Pour la partie d'habitation des exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine:

2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

- 3) Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine:

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :

aucune partie variable de redevance assainissement n'est due

- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement:

1,40 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m³ par an.

- avec raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement :

1,40 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 3 m³ par an.

d) secteur Horeca:

1,90 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

Article 3 – définition de l'appartenance au secteur agricole:

- a) Au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Nouvelle fixation de la redevance assainissement (eaux usées)



GEMENG
HABSCHT

- b) Par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.
- c) Sont considérés comme exploitants agricoles et appartiennent au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes:
- dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50 % du revenu de travail global de la personne et
 - dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
 - qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.
- d) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement, si 70% du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 01.01.2021.

Article 5

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée.

Eischen, le 23 DEC. 2020
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann

Administration
Communale
Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 39 01 33-1
www.habscht.lu

Firwat nei Waasserpräisser?

D'Gesetz vum 19. Dezember 2008 iwwer d'Waasser huet d'Direktiv 2000/60/CE vum Europäeschen Parlament a vum Conseil vum 23. Oktober 2000, déi ee Kader fir eng Gemeinschaftspolitik am Waasserberäich setzt, an nationalt Recht emgesat. Dat genannte Gesetz schreift vir déi reell Käschten fir d'Notze vum Waasser ze verrechnen, dëst ënner Berécksichtigung vum Verursaacher-, respektiv Notzerprinzip.

D'Basisiddi ass et dem Verbraucher déi reell Käschte vum Drénkwaasser, dësem wesentlechen Gutt fir dat mënschlecht Liewen, bewusst ze maachen an esou zu engem spuersamen Emgang mat dëser knapper Ressource unzereegen.

Gemäß dem Gesetz müssen d'Käschte vun den Servicer fir d'Waassernotzung de Benotzer iwwert eng "Waassertaxe fir de mënschleche Verbrauch" an eng "Ofwaassertaxe" verrechent ginn. Heibäi gëtt tëscht dem Haushaltsektor, dem Industriesektor an dem Agrarsektor ënnerscheet.

Op Basis vun engem Rechschema fir d'Waasserkäschten, deen de Staat am Aklang mat den gesetzleche Bestëmmungen zur Verfügung stellt huet, sinn all d'Gemengen opgeruff den staatleche Servicer spezifesch Donneeën ze liwweren, fir kënnen d'Käschte vun de Servicer fir d'Waassernotzung ze bestëmmen.

Ënnert Berécksichtigung vun dësen Donneeë sinn déi nei Waasserpräisser fir eis Gemeng Habscht vun der Waasserwirtschaftsverwaltung bestëmmt an, wéi op de Säite virdrun detailléiert, proposéiert ginn. A Bezuch op d'Bestëmmunge vum geännerte Gesetz vum 19. Dezember 2008 betreffend d'Waasser goufen dës nei Taxen eestëmmeg vum Gemengerot genehmegt.

Pourquoi des nouvelles taxes relatives à l'eau?

La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau a transposé en droit national la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau. Ladite loi a introduit l'exigence d'appliquer au niveau de la tarification de l'eau, la récupération des coûts réels des services liés à l'utilisation de l'eau et ceci en tenant compte du principe du pollueur-payeur, respectivement de l'utilisateur-payeur.

L'idée de base est de rendre conscient le consommateur du coût réel de ce bien essentiel pour la vie humaine qu'est l'eau potable et de favoriser ainsi les réflexes visant l'utilisation rationnelle de cette ressource rare.

D'après la loi, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau doivent être mis à charge des utilisateurs moyennant une «redevance eau destinée à la consommation humaine» et une «redevance assainissement», en distinguant le secteur des ménages, le secteur industriel et le secteur agricole.

Sur base d'un schéma de calcul du coût de l'eau conforme aux dispositions légales et mis à disposition par l'État, toutes les communes sont appelées à fournir aux services étatiques des données spécifiques afin de pouvoir déterminer les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau.

En tenant compte de ces données, les nouvelles taxes relatives à l'eau pour notre commune de Habscht ont été déterminées et proposées par l'Administration de la Gestion de l'Eau (voir pages précédentes). En référence aux dispositions de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les taxes ont été approuvées unanimement par le conseil communal.



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modifications du règlement communal sur la circulation:

Lors de sa séance du 6 août 2020, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté des modifications du règlement communal sur la circulation de l'ancienne commune de Hobscheid du 24 février 2006 et de l'ancienne commune de Septfontaines du 30 avril 1987, tels qu'ils ont été modifiés et complétés par la suite.

Les décisions communales en question ont été approuvées par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 7 décembre 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 16 décembre 2020.

Les modifications en question ont la teneur suivante :

Décision sous point 11.01. de l'ordre du jour:

Modification de l'article 1/7/1: Zone à 30km/h, Section d'Eischen, tiret 2) du règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid:

rue de Clairefontaine	entre sa bifurcation avec la rue de Steinfort (CR 108) jusqu'à la hauteur de l'aire de jeu publique située en face du bâtiment no. 44.
-----------------------	--

Décision sous point 11.02. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

10) rue du Merschgrund	sur toute la longueur
------------------------	-----------------------

Décision sous point 11.03. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

11) rue du Neuort	sur toute la longueur
-------------------	-----------------------



GEMENG HABSCHT

Décision sous point 11.04. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

12)	rue Hiehl	sur toute la longueur
-----	-----------	-----------------------

Décision sous point 11.05. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/6/1: Zone résidentielle (20km/h) le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

3)	Cité Kreuzerbuch (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue Kreuzerbuch
----	--------------------------------	---

Abrogation du point 1) de l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h – Section de Hobscheid:

lotissement Kreuzerbuch (à hauteur de de l'intersection CR106/ N8)	rue de de	dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Kreuzerbuch (CR106)
--	-----------	---

Décision sous point 11.06. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/6/1: Zone résidentielle (20km/h) le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

4)	Cité Steekaul (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue Kreuzerbuch
----	-----------------------------	---

Abrogation du point 2) de l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h – Section de Hobscheid:

An der Steekaul (lotissement)		dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Kreuzerbuch (CR106)
-------------------------------	--	---

Administration
Communale
Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 39 01 33-1
www.habscht.lu



GEMENG HABSCHT

Décision sous point 11.07. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/6/1: Zone résidentielle (20km/h) le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

5)	Cité Am Grenzgaart (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue d'Eischen
----	----------------------------------	---

Abrogation du point 6) de l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h – Section de Hobscheid:

Am (lotissement)	Grenzgaart	dans son entièreté, à partir de son entrée rue d'Eischen (CR105)
------------------	------------	--

Décision sous point 11.08. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/6/1: Zone résidentielle (20km/h) le point suivant:

SECTION DE HOBSCHIED

6)	Cité In der Schmalt (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue de Septfontaines (CR105)
----	-----------------------------------	--

Abrogation du point 5) de l'article 1/8/1/1: Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h – Section de Hobscheid:

Rue de Septfontaines (lotissement)		dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Septfontaines (CR105)
------------------------------------	--	---

Décision sous point 11.09. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Septfontaines à l'article 8quater - Geschwindigkeitsbeschränkung le point suivant :

B) In den nachfolgend aufgezählten Straßen ist es den Führern von Fahrzeugen verboten die Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h zu überschreiten:

Dieses Verbot wird durch das Aufstellen des Verkehrszeichens C,14 „Geschwindigkeitsbeschränkung“ angezeigt.



Ortschaft SIMMERN

1. Sëllergronn: ab der Kreuzung mit der Arelerstrooss bis Hausnummer 5 (Ortsausgang)

Ortschaft GREISCH (/)

Ortschaft ROODT (/)



GEMENG HABSCHT

Décision sous point 11.10. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Septfontaines un article „4bis – Allgemeines Fahrverbot in beide Richtungen, ausgenommen Anrainer, deren Lieferanten, Traktoren und landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen“:

In nachfolgend aufgezählten Straßen ist den Führern von Fahrzeugen und Tieren die Einfahrt in beide Richtungen verboten. Diese Straßen sind ausschließlich den Fußgängern, den Anliegern und deren Lieferanten, sowie Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen vorbehalten.

Diese Regelung wird durch das Aufstellen des Verkehrszeichens C,2 „Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen“, vervollständigt durch Zusatzschild „Modell 5a – ausgenommen Anlieger, deren Lieferanten, Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen“, angezeigt.



Ortschaft SIMMERN

1. Sëllergonn: ab der Kreuzung mit der Arelerstrooss

Ortschaft GREISCH (/)

Ortschaft ROODT (/)

Décision sous point 11.11. de l'ordre du jour:

Abrogation au règlement de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid à l'article 1/1/1: Accès interdit (*sens unique*) le point suivant :

SECTION DE HOBSCHIED

- 2) rue Brill, à partir de la maison 13 jusqu'à la rue d'Eischen

Décision sous point 11.12. de l'ordre du jour:

Ajout au règlement de circulation de l'ancienne commune de Septfontaines à l'article 8bis - Stationierungsverbot le point suivant :

2. rue Wieweschgaass, Wendepunkt gegenüber den Häusern 15 bis 17.

Administration
Communale
Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 39 01 33-1
www.habscht.lu

Eischen, le 01 FEV. 2021
Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

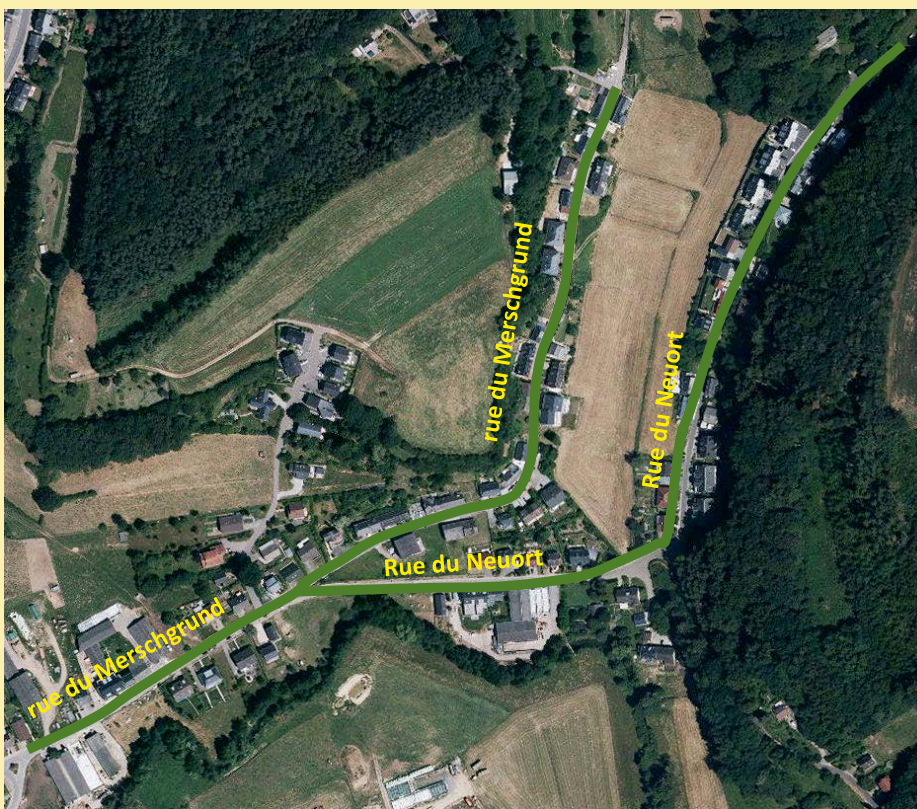
Serge Hoffmann

Modifications règlements de circulation



Localité: Eischen – rue de Clairefontaine

Prolongation de la «Zone 30km/h» existante depuis l'intersection avec la rue de Steinfort jusqu'à la hauteur de l'aire de jeu publique située en face du bâtiment no. 44 (garage bus).



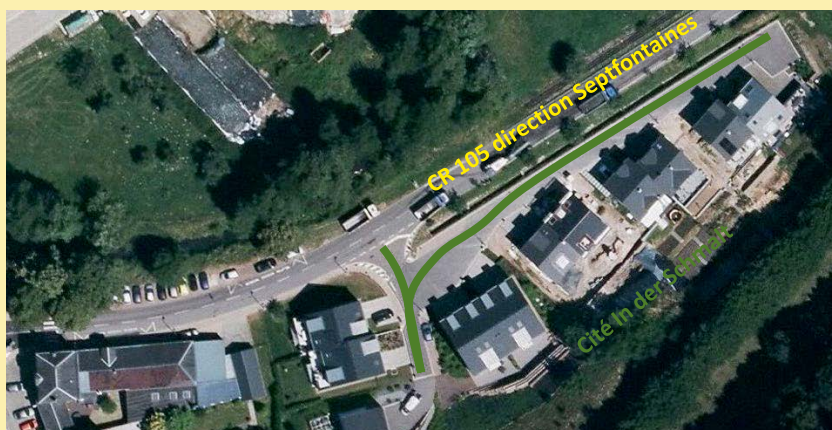
**Localité: Hobscheid
rue du Merschgrund et
rue du Neuort**

Limitation de la vitesse maximale à 30km/h sur toute la longueur.

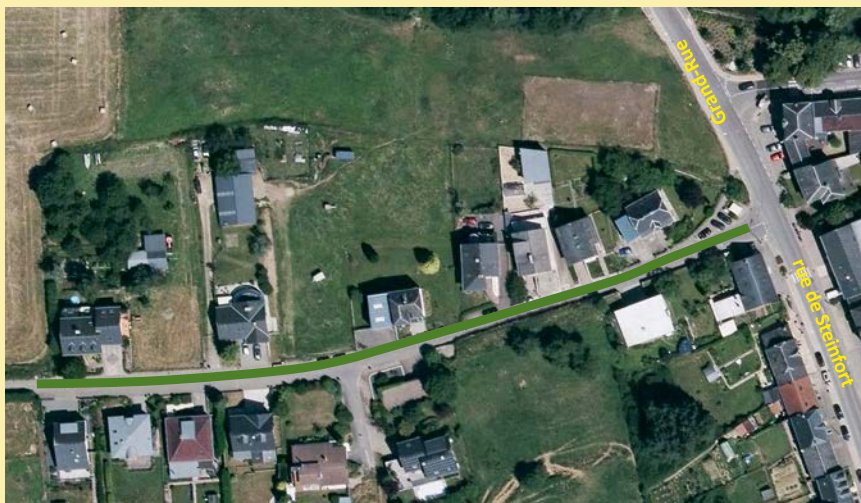


Localité: Hobscheid -
Zone résidentielle:
Limitation de la vitesse
maximale à 20km/h

- Cité Kreuzerbuch
- Cité Steekaul
- Cité Am Grenzgaart
- Cité In der Schmalt

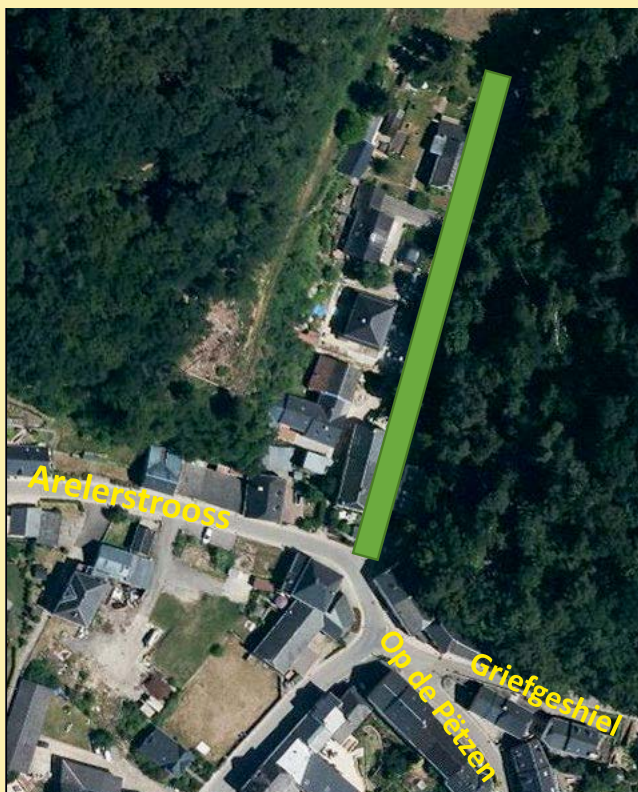


Modifications règlements de circulation



Localité: Hobscheid
rue Hiehl

Limitation vitesse maximale à 30km/h sur toute la longueur.

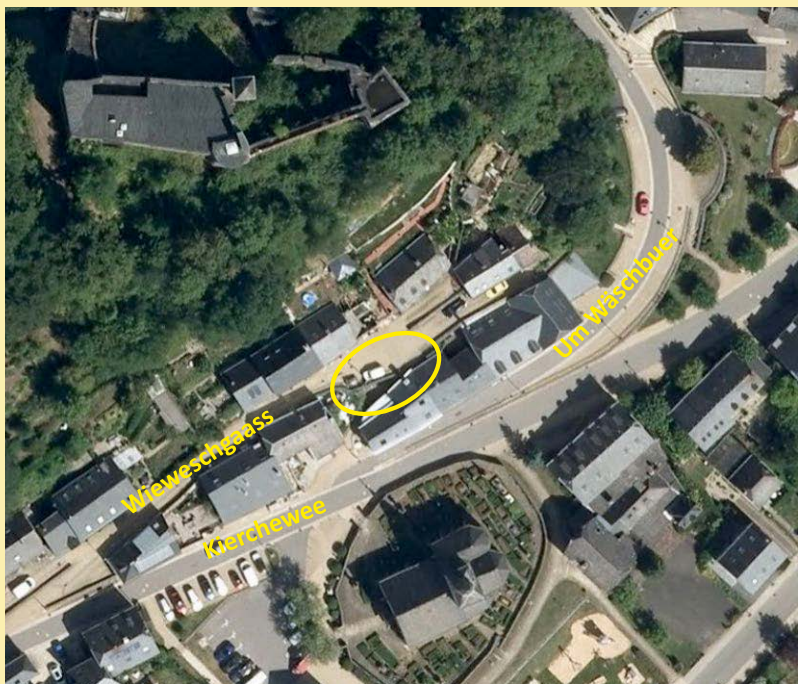


excepté riverains,
fournisseurs et



Localité: Septfontaines
rue Sëllergonn

- Limitation vitesse maximale à 30km/h depuis l'intersection avec la rue Arelerstrooss jusqu'à la maison no. 5 (sortie du village);
- Circulation interdite, sauf riverains, tracteurs et machines automotrices.



Localité: Septfontaines
rue Wieweschgaass

Interdiction de stationnement sur l'aire de rebroussement en face des maisons 15 à 17.



Localité: Hobscheid
rue Brill

Levé du sens unique



L'entrée en vigueur de ces modifications des règlements de circulation ne se fera qu'après la mise en place des panneaux de signalisation afférents

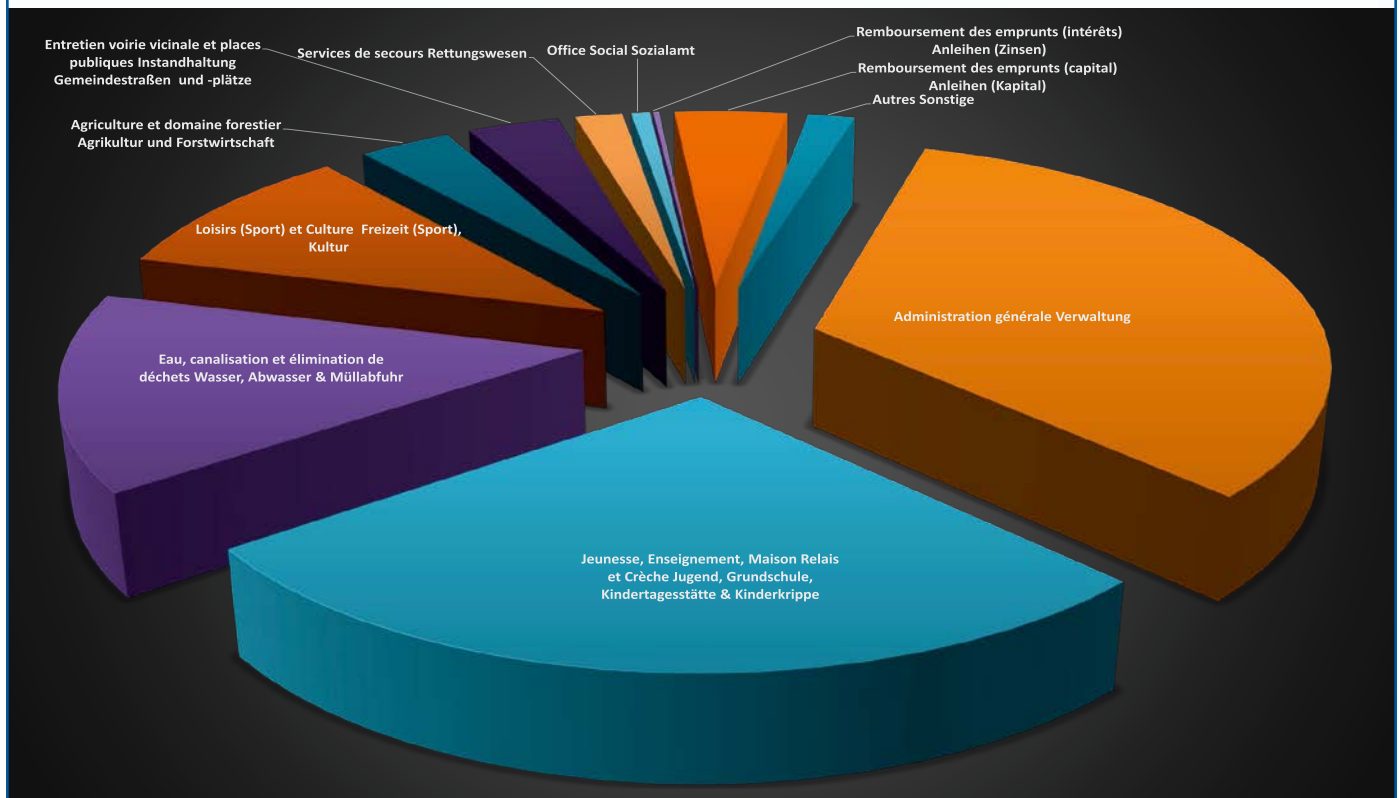
Données globales - Allgemeine Angaben

		Budget rectifié 2020	Budget 2021
Dépenses ordinaires	<i>ordentliche Ausgaben</i>	12.050.296 €	13.219.563 €
Recettes ordinaires	<i>ordentliche Einnahmen</i>	16.636.948 €	17.796.083 €
Boni ordinaire	<i>Bonus</i>	4.586.652 €	4.576.520 €
Dépenses extraordinaires	<i>außerordentliche Ausgaben</i>	7.252.326 €	11.885.148 €
Recettes extraordinaires	<i>außerordentliche Einnahmen</i>	4.154.764 €	4.004.849 €
Boni fin 2020			14.009.793 €
Boni fin 2021			10.706.014 €

Dépenses du budget ordinaire 2021 - Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2021

Administration générale	<i>Allgemeine Verwaltungskosten</i>	4.362.478 €	33,00%
Jeunesse, Enseignement, Maison Relais et Crèche	<i>Jugend, Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe</i>	3.629.730 €	27,46%
Eau, canalisation, élimination déchets	<i>Wasser, Abwasser, Müllabfuhr</i>	1.885.870 €	14,27%
Loisirs (Sport) et Culture	<i>Freizeit (Sport) und Kultur</i>	1.302.641 €	9,85%
Agriculture et domaine forestier	<i>Agrikultur und Forstwirtschaft</i>	451.090 €	3,41%
Entretien voirie vicinale et places publiques	<i>Instandhaltung Gemeindestraßen und -plätze</i>	447.600 €	3,39%
Services de secours	<i>Rettungswesen</i>	232.500 €	1,76%
Office Social	<i>Sozialamt</i>	92.854 €	0,70%
Remboursement emprunts (intérêts)	<i>Rückzahlung von Krediten (Zinsen)</i>	30.000 €	0,23%
Remboursement emprunts (capital)	<i>Rückzahlung von Krediten (Kapital)</i>	553.000 €	4,18%
Autres	<i>Sonstige</i>	231.800 €	1,75%
Total:	Total:	13.219.563 €	100 %

Dépenses ordinaires - 2021 - Ordentlicher Haushalt



La crise sanitaire du COVID marque également les budgets communaux. En raison de la diminution des recettes fiscales de l'État, les communes connaissent à leur tour une réduction sensible de leurs dotations.

Pour notre commune, la moins-value de recettes, comparé à 2019, atteint au total 2,5 millions d'euros pour les années 2020 et 2021, soit 17% en moins.

Cette situation nous impose bien évidemment de veiller tout particulièrement à la gestion rigoureuse de nos finances. Les réserves constituées au cours des derniers exercices nous permettent toutefois de continuer notre programme d'investissement avec des projets importants pour notre commune, sans être contraint de procéder à une révision fondamentale.

Ainsi, si le début de la période législative a servi à la planification des projets retenus, les années à venir seront marqués par leur réalisation concrète.

En résumé, notre situation financière reste saine, quitte à ce qu'évidemment notre marge de manœuvre s'est vue réduite suite à la crise COVID.

Le collège échevinal.

Die COVID-Krise hat auch Auswirkungen auf die kommunalen Haushalte. Durch den Rückgang der Steuereinnahmen des Staates erfahren die Gemeinden ihrerseits eine deutliche Reduzierung ihrer finanziellen Zuweisungen.

Für unsere Gemeinde belaufen sich die Mindereinnahmen im Vergleich zu 2019 auf insgesamt 2,5 Millionen Euro für die Jahre 2020 und 2021, das heißt 17% weniger.

Diese Entwicklung erfordert natürlich, dass wir dem rigorosen Umgang mit unseren Ressourcen besondere Aufmerksamkeit schenken. Die in den letzten Jahren gebildeten Rücklagen ermöglichen es uns jedoch, unser Investitionsprogramm mit wichtigen Projekten für unsere Gemeinde fortzusetzen, ohne eine grundlegende Überprüfung vornehmen zu müssen.

Während also der Beginn der Legislaturperiode für die Planung der ausgewählten Projekte genutzt wurde, werden die kommenden Jahre von deren konkreter Umsetzung geprägt sein.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass unsere finanzielle Situation nach wie vor gesund ist, auch wenn sich unser Handlungsspielraum durch COVID sicherlich verringert hat.

Der Schöffenrat.

Budget 2021 - Dépenses particulières / Besondere Ausgaben

Ecologie, protection de la nature et climat	
Klimapakt - Remplacement systématique éclairage en LED	50.000 €
Football Habscht - Transformation éclairage LED sur les 2 terrains	92.000 €
Projets SICONA	70.000 €
Adhésion au syndicat SICONA (montant net)	108.000 €
Total	320.000 €

Cohésion sociale	
Participation aux frais du «Treff Aal Schoul»	125.000 €
Participation aux frais de la Maison des Jeunes	90.000 €
Projet «Jugendbedeegung» Commission des Jeunes – détermination besoins et formations	25.000 €
Projet «CEFIS» - Commission d'intégration	5.000 €
Total	245.000 €

Logement	
Projet Centre Intégré pour Personnes Agées - CIPA Eischen	2.387.000 €
Projet de logement abordable - infrastructures générales	600.000 €
Total	2.987.000 €

Modernisation et digitalisation	
Encodage et archivage digital - Dossiers bâtisses et système cimetières, y inclus hardware	70.000 €
Refonte site web et services annexes (App)	40.000 €
Écoles - Matériel informatique (programme iPads, y inclus équipements salles)	60.000 €
Total	170.000 €

Principales dépenses budget extraordinaire 2021 - Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt 2021

Projets:	Projekte:	Budget 2019	Budget 2020	Budget 2021
Voirie Vicinale	Gemeindestraßen			
Traversée Hobscheid - phase 1	<i>Durchgangsstraße Hobscheid - Phase 1</i>	971.747 €	265.536 €	64.000 €
Traversée Hobscheid - phase 2	<i>Durchgangsstraße Hobscheid - Phase 2</i>	15.116 €	200.000 €	1.400.000 €
Diverses rues 2021: notamment parking école Septfontaines, rue Hënneschtgaass à Hobscheid, Grand-Rue à Eischen (étude), rue de Koerich à Hobscheid (étude)	<i>Verschiedene Straßen 2021: hauptsächlich Parkplatz Schule Simmern, rue Hënneschtgaass in Hobscheid, Grand-Rue in Eischen (Studie), rue de Koerich in Hobscheid (Studie)</i>	382.000 €	911.000 €	992.000 €
Ecole Septfontaines	Schule in Simmern	2.337.148 €	442.000 €	
Projet CIPA à Eischen	CIPA-Projekt in Eischen			
CIPA: participation communale au projet HPPA (pont, renaturation, réseaux ...)	<i>CIPA: kommunale Beteiligung am HPPA-Projekt (Brücke, Renaturierung, Anschlüsse ...)</i>	38.407 €	1.450.000 €	2.387.000 €
Extension terrain de football à Hobscheid en remplacement des infrastructures sport. à Eischen	<i>Erweiterung des Fußballplatzes in Hobscheid als Ersatz für die Sportanlage in Eischen</i>		1.216.497 €	386.530 €
Hall technique à Greisch (extension) avec premier équipement et service de recyclage	Gemeindeatelier in Greisch (Ausbau) mit Erstaustattung und Recyclingdienst	22.253 €	400.000 €	2.207.482 €
Refonte du PAG	Neugestaltung des PAG	289.731 €	100.000 €	40.000 €
Local stockage scouts	Lagerraum Scouts	184.390 €	193.124 €	
Hall de stockage pour commune et associations (étude)	Lagerhalle für die Gemeinde und die Vereine (Studie)		20.000 €	75.000 €
Projet de logement à coût abordable	Bauprojekt "bezahlbarer Wohnraum"		75.000 €	600.000 €
avec démolition ancienne Ecole «rue du bois» à Eischen	<i>Mit Abriss der ehemaligen Schule in der "rue du bois" in Eischen</i>		265.000 €	
Réfection «Pont Baafelt»	Instandsetzung "Baafeltsbrücke"		350.000 €	
Réseau eau potable	Trinkwassernetz			
Renforcement et extension réseau à Septfontaines	<i>Verbesserung und Erweiterung des Leitungsnetzes in Simmern</i>	316.559 €	80.000 €	
Réservoir d'eau potable Killbierchen à Greisch	<i>Trinkwasserbehälter Killbierchen in Greisch</i>	32.570 €	22.000 €	
Maintien de qualité (remplacement compteurs ménages (programme sur trois ans) et étude nouveaux captages)	<i>Qualitätserhaltung (Austausch von Haushaltszählern (Dreijahresprogramm) und Studie zu neuen Quellenfassungen</i>	28.913 €	110.000 €	100.000 €
Nouveau réservoir d'eau potable à Hobscheid (étude)	<i>Neuer Wasserbehälter in Hobscheid (Studie)</i>	8.775 €	10.000 €	208.000 €
Bouclage réseau Eischen (contexte CIPA)	<i>Ringleitung Eischen (im Zusammenhang mit CIPA)</i>		25.000 €	395.166 €
Bouclage réseau Hobscheid (contexte traversée)	<i>Ringleitung Hobscheid (im Zusammenhang mit Projekt Durchgangsstraße)</i>		76.000 €	200.000 €

Principales dépenses budget extraordinaire 2021 - Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt 2021

Projets:	Projekte:	Budget 2019	Budget 2020	Budget 2021
Acquisition matériel roulant - régie communale	<i>Fuhrpark - technischer Dienst</i>	86.769 €	199.984 €	165.000 €
Acquisition matériel roulant - Service forestier	<i>Fuhrpark - Forstdienst</i>		42.000 €	
Acquisition de terrains / immeubles	<i>Erwerb von Grundstücken / Gebäuden</i>	137.628 €	57.900 €	600.000 €
Salle Union Hobscheid - Réagencement grande salle	<i>Union-Saal Hobscheid - Neugestaltung Hauptsaal</i>	5.672 €	20.000 €	300.000 €
Salle répétition Harmonie Eischen et projet urbanistique d'ensemble (étude)	<i>Probesaal Harmonie Eischen und urbanistisches Gesamtkonzept (Studie)</i>			300.000 €
Chemin piétonnier/piste cyclable entre Hobscheid et Eischen	<i>Fußgängerweg/Fahrradweg zwischen Hobscheid und Eischen</i>			500.000 €
Autres	<i>Andere</i>	82.678 €	741.284 €	964.969 €
Total:	Total:	4.940.356 €	10.619.944 €	11.885.148 €



Ecole et Maison Relais à Septfontaines

Réalisation: 2017-2019

Architecte: Bureau d'architectes BENG

Etat du dossier: **Réalisé**
(soldes au budget 2020)

CIPA EISCHEN

Etat du dossier:

Etudes de faisabilité - **ok**

Cofinancement par le Min. Famille - **ok**

Bail emphytéotique et convention d'exploitation - **ok**

a. Part de la commune:

Projets votés par le conseil en 2019 et 2020:

- Pont d'accès - **en cours**
- Renaturation - en cours de procédure Etat
- démolition vestiaires (utilisé comme bureau chantier)
- Réseaux et alentours - **niveau soumission/commande**
- Extension terrain de football à Hobscheid - **en exécution**

b. HPPA:

Finalisation du projet et présentation au Ministère de la Famille:
travaux en cours de préparation - commencement travaux,
début 2021



Réalisation: 2019-2023

Partenaire: Ponts et Chaussées

Bur. Ing. : TR Engineering

Etat du dossier:

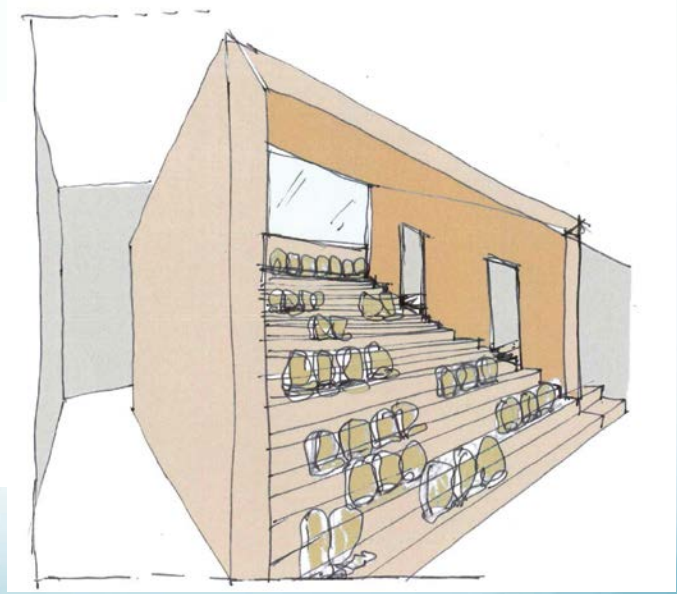
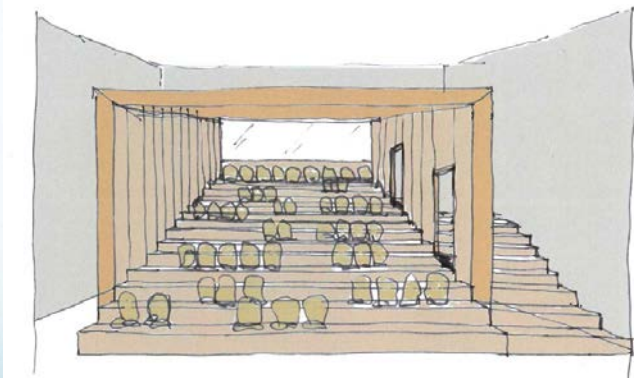
- Phase 1, réalisée
- Phase 2, en cours de procédure Etat
- Phase 3, première pré-étude réalisée

Redressement traversée de Hobscheid phases 2 et 3



Grande Salle bâtiment Union

Etat du dossier: Etude de faisabilité réalisée



Réalisation: finalisation 2020

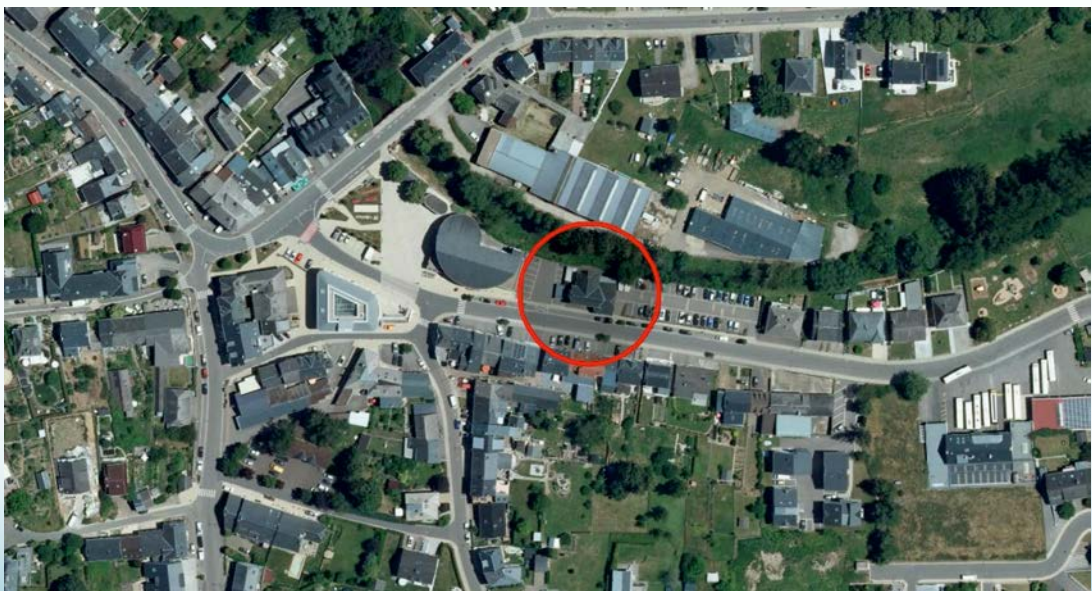
Etat du dossier:
Part communale en voie de finalisation

LOCAL DE STOCKAGE SCOUTS A EISCHEN



Etat du dossier:
Etude de faisabilité / Concours à idées en 2021

Salle de répétition Harmonie et projet urbanistique d'ensemble



Projet de logement abordable rue du Bois, Eischen

Etat du dossier:
en voie de développement



Etat du dossier:

En cours de réalisation:
- soumission publique ouverte et commande passée
- Commencement travaux: début 2021

HALL TECHNIQUE à Greisch



Nei Mataarbechter op der Gemengeverwaltung / Nouveaux collaborateurs auprès de l'administration communale



Den 11. Juni 2020 huet de Gemengerot d'Madame Annick Kayser provisoersch op ee Redakterposte genannt. D'Madame Kayser verstärkt zënter dem 1. Oktober 2020 d'Gemengesekretariat a gouf den 13. Oktober 2020 vum Buergermeeschter vereedeegt.

Le 11 juin 2020, le conseil communal a nommé provisoirement Madame Annick Kayser à un poste de rédacteur. Depuis le 1^{er} octobre 2020, Mme Kayser renforce le secrétariat communal et a été assermentée par le bourgmestre le 13 octobre 2020.



Den Här Chris Müller gouf den 28. Dezember 2020 vum Gemengerot op een Techniker-Posten genannt an huet säin Déngscht am techneschen Service den 1. Februar 2021 ugetrueden. Den Här Müller gouf den 2. Februar 2021 vum Buergermeeschter vereedeegt.

Monsieur Chris Müller a été nommé par le conseil communal au poste de chargé technique le 28 décembre 2020 et est entré en fonction auprès du service technique le 1^{er} février 2021. Monsieur Müller a été assermenté par le bourgmestre le 2 février 2021.

Nei Mataarbechter am technesche Service / Nouveaux collaborateurs auprès du service technique



Den Här Jerry Weis verstärkt d'Gäertneréquipe zënter dem 1. September 2020.

Monsieur Jerry Weis renforce l'équipe jardinage du service technique depuis le 1^{er} septembre 2020.



Vum 1. Oktober 2020 uns verstärkt den Här Marco Galli den technesche Service als Installateur.

Depuis le 1^{er} octobre 2020 Monsieur Marco Galli renforce l'équipe du service technique en tant qu'installateur.



Den Här André Filipe Gaspar Ribeiro verstärkt säit dem 1. November 2020 d'Maurer-Équipe vum techneschen Service.

Monsieur André Filipe Gaspar Ribeiro renforce l'équipe-maçons du service technique depuis le 1^{er} novembre 2020.

Neien Édicateur am Jugendhaus Äischen / Nouveau éducateur dans la Maison pour Jeunes Eischen



Sam MAES

Tel.: 661 559 928

sam.maes@croix-rouge.lu

Den Här Sam Maes schafft zënter dem 20. September 2020 als Édicateur (en formation) am Jugendhaus Äischen.

Monsieur Sam Maes travaille depuis le 20 septembre 2020 comme éducateur (en formation) à la Maison pour Jeunes à Eischen.

Öffnungszäiten Jugendhaus Heures d'ouverture Maison pour Jeunes

dënschdes / *mardi*:
14:00 bis 19:00 Auer

mëttwochs / *mercredi*:
14:00 bis 19:00 Auer

donneschdes / *jeudi*:
14:00 bis 19:00 Auer (**rendez-vous!**)

freides / *vendredi*:
16:00 bis 21:00 Auer

samschdes / *samedi*:
14:00 bis 19:00 Auer

Jugendhaus Äischen
30, rue de la Montagne
L-8474 Eischen
Tel.: 39 01 33 611



Jugendhaus Äischen



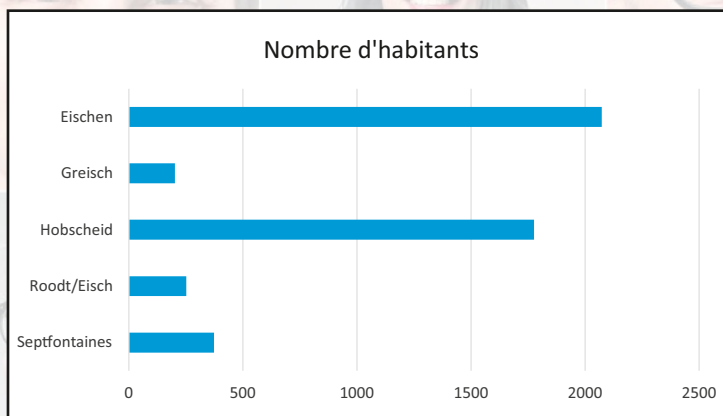
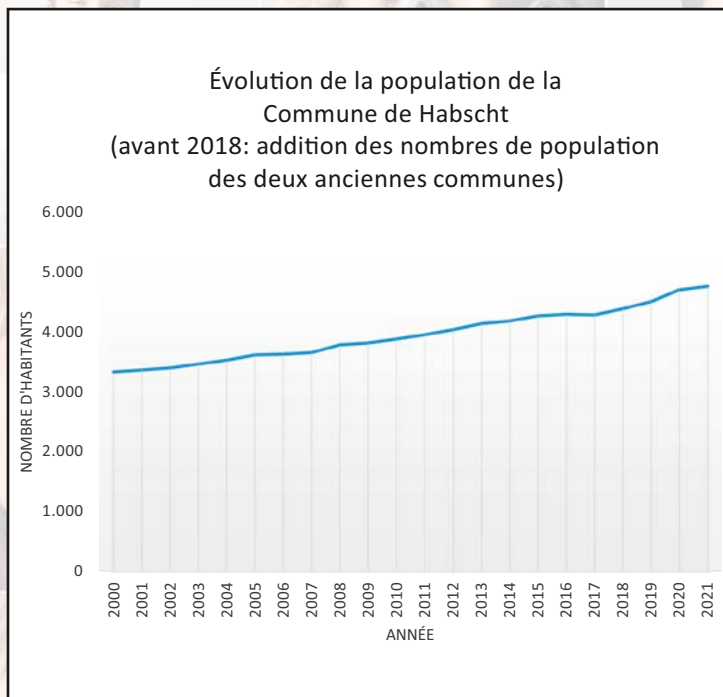
Quentinjugendhausaischen
Samjugendhaus



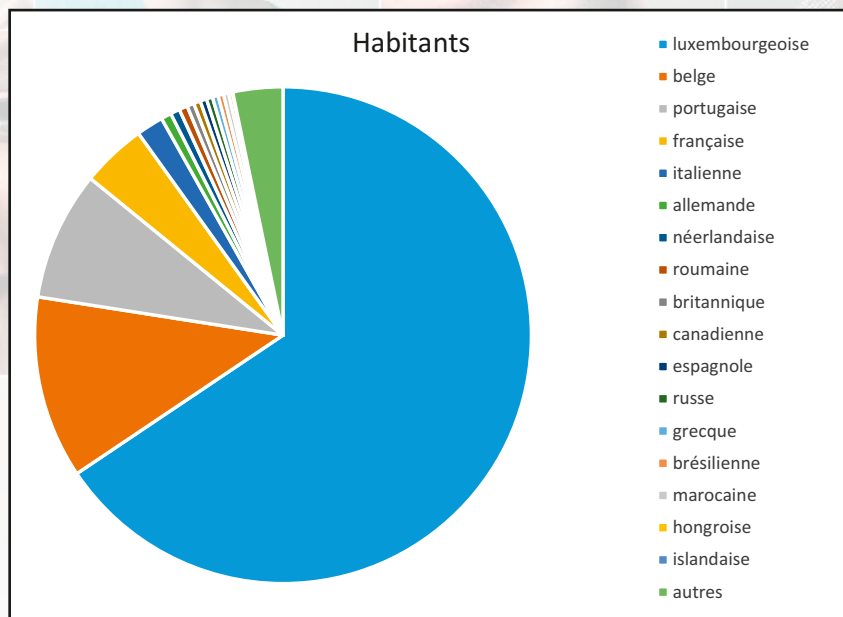
Jhquentin

* addition des nombres d'habitants des anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines

Nombre d'habitants dans la commune			
Année	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Hobscheid	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Septfont.	Population au 1 ^{er} janvier - Gemeng Habscht
2021			4.772
2020			4.712
2019			4.514
2018			4.395
2017	3.481	811	4.292*
2016	3.459	843	4.302*
2015	3.434	843	4.277*
2014	3.317	874	4.191*
2013	3.288	858	4.146*
2012	3.240	806	4.046*
2011	3.181	780	3.961*
2010	3.120	767	3.887*
2009	3.056	767	3.823*
2008	3.014	779	3.793*
2007	2.914	747	3.661*
2006	2.886	749	3.635*
2005	2.853	772	3.625*
2004	2.749	787	3.536*
2003	2.695	776	3.471*
2002	2.642	763	3.405*
2001	2.609	761	3.370*
2000	2.593	745	3.338*
1999		764	
1995	2.341		
1991		624	
1990	2.135		
1985	2.066		
1981		484	
1980	2.058		
1975	2.129		
1970	2.082	550	



Nationalités		
Nationalité	Habitants	Pourcentage
luxembourgeoise	3.130	65,59%
belge	567	11,88%
portugaise	401	8,40%
française	202	4,23%
italienne	84	1,76%
allemande	32	0,67%
néerlandaise	29	0,61%
roumaine	26	0,54%
britannique	22	0,46%
canadienne	21	0,44%
espagnole	20	0,42%
russe	19	0,40%
grecque	18	0,38%
brésilienne	17	0,36%
marocaine	16	0,34%
hongroise	12	0,25%
islandaise	1	0,04%
autres	155	3,23%
Total	4772	100,00 %



N°	NOM / PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE
1	Eggen Spinelli Livia	7 janvier 2020
2	De Meester Edgar Alexandre Alkaïos	14 janvier 2020
3	Msto Alex	15 janvier 2020
4	Freymann Leonie	19 janvier 2020
5	Roller Marques Felix	19 janvier 2020
6	Jost Yana	23 janvier 2020
7	Maraschin Aurelio Mark	2 février 2020
8	Mallinger Lexie	4 février 2020
9	Decubber Georges Emile Marius	10 février 2020
10	Dos Santos Reis Mathéo	13 février 2020
11	Bohler Zoe	29 février 2020
12	Ferreira Belin Elias	29 février 2020
13	Wagner Rasqué Laura	2 mars 2020
14	Maller Noé	25 mars 2020
15	Weis Nila	6 avril 2020
16	Wauters Basile Amaury Daphné Ghislain Marie	13 avril 2020
17	Gérard Elouan	13 mai 2020
18	Hasicevic Vedad	22 mai 2020
19	Welter Marie	28 mai 2020
20	Conan Edwyn Jacques Yves	30 mai 2020
21	Netti Elia	31 mai 2020
22	Hoffmann Mika	2 juin 2020
23	Ceman Ahmed	4 juin 2020
24	Arendt Charel	5 juin 2020
25	Cordero Hernandez Ayana Maelys	17 juin 2020
26	Rogawski Naomi Nirina	28 juin 2020
27	Sereno Rausch Rocco Siggie Raymond Donato	30 juin 2020
28	De Cia Adrien	2 juillet 2020
29	Boos Emily	7 juillet 2020
30	do Livramento Gomes Zoé	10 juillet 2020
31	Steffen Aiyana	15 juillet 2020
32	Araújo Soares Inês	16 juillet 2020
33	Borschette Eywa	22 juillet 2020
34	Nieto Garcez Laura	19 août 2020
35	Graffé Elise Rose	27 août 2020
36	Almeida de Matos Leana	14 septembre 2020
37	Marques Braz Eva	15 septembre 2020
38	Antoine Lisa	16 septembre 2020
39	Driss Lynn Aycha	22 septembre 2020
40	Weiler Félix	22 octobre 2020
41	Kerschen Maylis	10 novembre 2020
42	Nicolas Jayce	11 novembre 2020
43	Talaa Haroun	17 novembre 2020
44	Barthel Joé	18 novembre 2020
45	Lopes Cabral Josias Borges	20 novembre 2020
46	Nilles Oscar	25 novembre 2020
47	Schweicher Aurora Yian Paulina	28 novembre 2020
48	Roberto Théa	15 décembre 2020

1. Stéphanie KLEIN & Quang Henri TRAN
18 janvier 2020
2. Safiye GÜN & Sefik YAGBASAN
27 mars 2020
3. Joëlle LOES & Jeannot Ferdinand Christian KONZ
17 avril 2020
4. Krista Anne Marie TOUQUET & Peter Marcel Leon Egfried SODERMANS
29 mai 2020
5. Clara MOLDOVEANU & François Jean-Pierre SCHMIT
3 juillet 2020
6. Marie-Laure LALLI & Marc Paul Ernest KRAUS
11 juillet 2020
7. Jennie Elizabeth KENTON & Jeff SERVAIS
11 juillet 2020
8. Brigitte FLAMMANT & Romain STEINMETZ
25 juillet 2020
9. Veronika GUSEVA & Joe Jean BINTZ
7 août 2020
10. Laurianne Ginette KEDAD & Sascha LUDWIG
8 août 2020
11. Kai Li CHEN & Junjun STOFFEL
18 août 2020
12. Julie Marie KNECHT & Ben WANDERSCHIED
18 août 2020
13. Cheryl Cindy Michelle ARENDT & Philipp POHL
10 octobre 2020
14. Yulia Aleksandrovna ILYAZOVA & Stéphane Lucien DIGREGORIO
10 octobre 2020
15. Marion HOULL & Gurpreet Singh VOHRA
10 octobre 2020
16. Viktoriya MARTYNOVA & Alexander NOVIKOV
10 octobre 2020
17. Lisa Mariette Nicole RAUSCH & Nicolas SERENO
13 novembre 2020
18. Monica Sofia BATISTA FERREIRA & Fabian Benoit Gerald BELIN
14 novembre 2020
19. Caroline Christine Françoise HASTERT & Gilles PAULY
7 décembre 2020
20. Julie RECKINGER & Christoph RECKINGER
12 décembre 2020







Décès en 2020

N°	NOM / PRÉNOM*	DOMICILE	DATE DE NAISSANCE	DATE DE DÉCÈS
1	Biren Joseph	Hobscheid	6 juillet 1942	13 janvier 2020
2	Miny-Moes Barbe	Eischen	5 février 1925	6 février 2020
3	Thill Raymond	Eischen	10 novembre 1931	26 février 2020
4	Mettenhoven Pierre	Eischen	5 juillet 1934	29 février 2020
5	Backes-Waldbillig Josiane	Roodt	24 décembre 1953	13 mars 2020
6	Weyland Georges	Eischen	24 décembre 1932	23 mars 2020
7	Weiler-Gerekens Maria	Hobscheid	14 octobre 1964	10 avril 2020
8	Kremer Joseph	Roodt	3 juillet 1937	16 avril 2020
9	Thill Joël	Eischen	31 mars 1973	19 avril 2020
10	Moes-Wolff Lilie	Eischen	19 octobre 1930	20 avril 2020
11	Maas-Thil Leonie	Eischen	3 juin 1930	23 mai 2020
12	Lieners Michel	Hobscheid	15 février 1947	7 juillet 2020
13	Letsch Armand	Hobscheid	4 mai 1937	23 juillet 2020
14	Brouns-Loutsch Anne	Eischen	31 mai 1959	3 septembre 2020
15	Lipholt Johannes	Roodt	31 janvier 1951	3 septembre 2020
16	Lapenna-Urbing Katharina	Hobscheid	2 juillet 1941	4 septembre 2020
17	Hoffmann-Meisch Anne	Hobscheid	5 avril 1941	26 septembre 2020
18	Welter Lucie	Hobscheid	14 octobre 1953	4 octobre 2020
19	Metro-Veron Jeanine	Simmerfarm	16 juillet 1933	28 octobre 2020
20	Jung-Kartheiser Josette	Hobscheid	11 septembre 1939	31 octobre 2020
21	Heiderscheid Pierre	Hobscheid	21 mars 1937	12 décembre 2020

* Personnes domiciliées dans la commune au moment du décès.
 Personen, welche beim Ableben in der Gemeinde wohnhaft waren.



GEMENG
HABSCHT

Vente de bois de chauffage

Les commandes de bois de chauffage (hêtre, coupé au mètre, disponible à partir mi-2021) peuvent être introduites jusqu'au 15 mars 2021 auprès de l'Administration Communale.



Téléphone: 39 01 33 - 1
guichet@habscht.lu

Le prix par corde de hêtre est fixé à:

- 110€ hTVA pour les résidents et limité à 6 cordes par ménage
- 140€ hTVA pour les non-résidents et limité à 6 cordes par ménage



DE BICHERBUS 2021

Rendez-vous avec le «Bicherbus», service de la Bibliothèque Nationale de Luxembourg, au parking de l'Ecole centrale «Vir Wëller» à Eischen de **9h00 à 9h50** aux dates suivantes:

*suite à une réorganisation interne dudit service par la Bibliothèque Nationale, le passage du «Bicherbus» se fera en cette année les jeudis.



jeudi, 25 février	jeudi, 22 juillet
jeudi, 18 mars	jeudi, 16 septembre
jeudi, 22 avril	jeudi, 28 octobre
jeudi, 20 mai	jeudi, 25 novembre
jeudi, 10 juin	jeudi, 16 décembre
jeudi, 1 juillet	

Service Bicherbus: 37D, Avenue J.F. Kennedy | L-1855 Luxembourg | Tel.: 26 55 9 240
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu



Och an dësem spezielle Joer huet d'Gemeng Habscht sech beméiht, dass de Kleesche mam Houseker seng Tiitecher konnt perséinlech verdeelen.

Dofir huet d'Gemeng Habscht an Zesummenaarbecht mam Kleeschen en Drive-In an all Uertschaft organiséiert (Äischen, Habscht a Simmer), soudass d'Kanner, déi nach net oder net op Habscht an d'Grondschoul ginn, och hir Tiitche vum Kleeschen kënnen kréien.

Fir eis Kanner vum Cycle 1 an 2 gouf an der Schoul ee klengen Drive-in organiséiert wou se d'Tiitche perséinlech vum Kleeschen zougestallt kruten. Natierlech kruten och all eis aner Schouלקanner hir Tiitchen an de Klassen verdeelt, dëst am Respekt vun de Gestes barrières.

Aussi en cette année spéciale, la commune de Habscht s'est efforcée que le St. Nicolas puisse délivrer personnellement ses sachets aux enfants de la commune.

A cette fin, la commune et le St. Nicolas ont organisé ensemble un drive-in dans toutes les villages de la commune (Eischen, Hobscheid et Septfontaines) afin que les enfants non encore scolarisés ou non scolarisés dans la commune puissent récupérer leur sachet de St. Nicolas.

Un drive-in a également été mis en place à l'école pour les enfants des cycles 1 et 2 où le St. Nicolas a personnellement remis ses sachets. Évidemment, tous nos autres élèves ont obtenu leurs sachets dans leurs classes, tout en respectant les gestes barrières.





Niklos Drive-In - 5. Dezember 2020



The Fair Trade Company
milk
33%
Tafelberg
Kokos-Creme



Projets communaux - avancement des chantiers

Réaménagement de la rue Hënneschtgaass à Hobscheid

Début des travaux: novembre 2020



Projets communaux - avancement des chantiers

Reconstruction du pont sur l'Eisch «Baafelt»

Début des travaux: octobre 2020



Projets communaux - avancement des chantiers

Construction pont d'accès vers le futur CIPA à Eischen



Projets communaux - avancement des chantiers



Projets communaux - avancement des chantiers

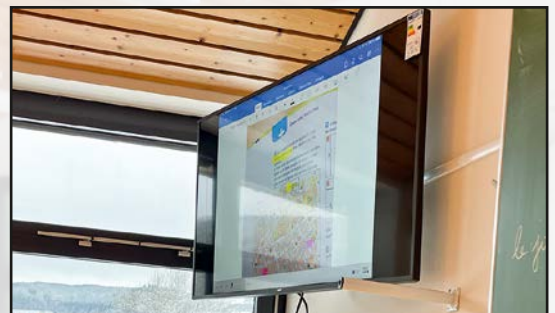
Extension terrain de football à Hobscheid



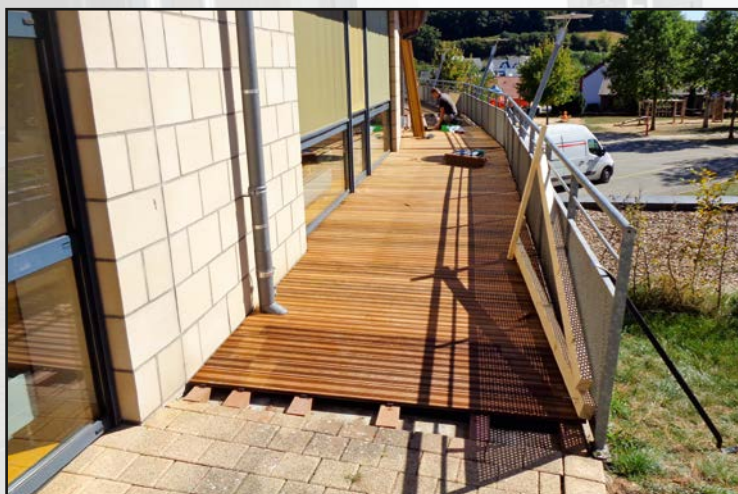
Nouveau matériel informatique pour les élèves

En concertation avec le corps enseignant, afin de promouvoir les méthodes pédagogiques innovantes et de faciliter les recours à des outils d'e-learning, la commune a acquis en 2020 des tablettes tactiles (ipad's) mises à disposition à nos élèves. Le nouvel équipement est utilisé à travers les différents cycles et prioritairement dans le cycle 4. Parallèlement, l'ensemble des classes a été équipé de télévisions pour l'affichage de contenus digitaux (Apple-TV). Investissement 2020: 90.000 euros. Le programme d'équipement sera complété en 2021.

Um innovative Lehrmethoden zu fördern und den Einsatz von e-Learning-Tools zu erleichtern hat die Gemeinde, im Einvernehmen mit dem Lehrpersonal, Tablet-Computer (ipad's) angeschafft, die unseren Schülern zur Verfügung gestellt werden. Die neuen Geräte werden in den verschiedenen Zyklen und hauptsächlich im Zyklus 4 verwendet. Gleichzeitig wurden alle Klassen mit Fernsehgeräten für die Anzeige digitaler Inhalte (Apple-TV) ausgestattet. Ausgaben 2020: 90.000 Euro. Das Ausstattungsprogramm wird 2021 vervollständigt.



Maintien de la qualité des infrastructures pour nos enfants

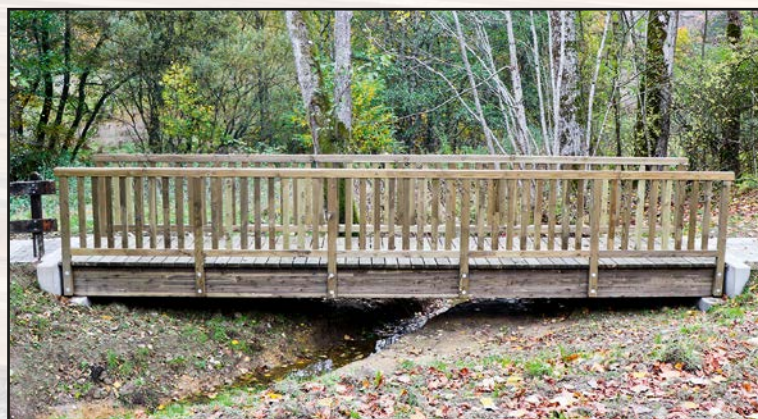
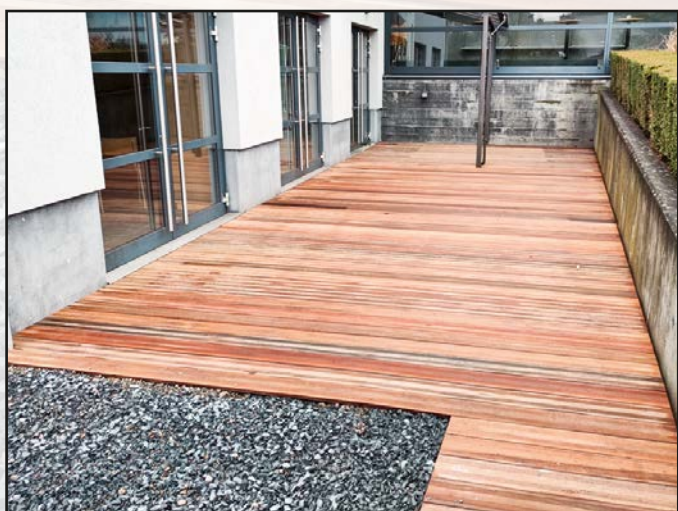


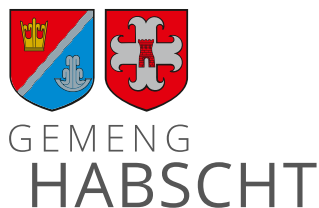
Maison Relais à Hobscheid:
nouveau revêtement sol (lino) et nouvelle porte

École préscolaire à Hobscheid:
renouvellement de la voie d'accès extérieure vers les salles de classes

Reconstruction du pont pour piétons au lieu-dit Gäichel

Nouveau revêtement terrasse
Salle Union à Hobscheid





La commission d'Intégration de la commune de Habscht, en collaboration étroite avec la commune, le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le CEFIS (Centre d'étude et de formations interculturelles et sociales) a décidé de réaliser en 2021 un diagnostic de la diversité et du vivre ensemble, en vue d'établir un Plan Communal d'Intégration.

L'objectif est de dresser un état des lieux de l'intégration de notre commune, de sa diversité culturelle et des différentes nationalités afin de développer des actions cohérentes qui répondent à des besoins réels pour favoriser le vivre ensemble dans la commune, couvrant de nombreux domaines tels que le bien-être, l'éducation, les loisirs, le logement ou la culture. Nous souhaitons échanger en profondeur avec vous sur la diversité culturelle et le vivre ensemble dans notre commune.

En été 2021, vous pourrez vous exprimer dans un sondage qui vous sera envoyé par la poste et qui sera disponible aussi sur internet.

Votre participation est essentielle pour connaître vos besoins et vos préoccupations afin de favoriser une qualité de vie élevée ainsi que l'intégration de tous les citoyens dans la commune de Habscht.

avec le soutien du Ministère de la Famille,
de l'Intégration et à la Grande Région



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration



Nei Chargée de Direction - Sarah ZWICK



Mäin Numm ass Sarah Zwick an als nei Chargée de Direction begrëssen ech lech säit dem 1. Oktober 2020, zesumme mam Eva Maringer, am „Treff Aal Schoul“. Ech schaffe säit 11 Joer am soziale Beräich an et mëcht mir nach ëmmer immens vill Freed, dësen ofwiesslungsräichen Beruff kennen auszeüben. Souwuel berufflech wei och a menger Fräizäit beschäftegen ech mech gäre kreativ, virun allem awer zielt Bitzen a Baken zu mengen Hobbyen.



Sarah Zwick & Eva Maringer

Mir si weiderhi fir lech do

Soziale Kontakt, Spaass a gemeinsam e puer interessant Stonne verbréngen ass wichtig. Och wann dat am Moment net esou einfach ass, bidde mir lech am „Treff Aal Schoul“ weiderhin Aktivitéiten un, bei deene mir eis zesumme kënnen austauschen, aktiv sinn an eng gutt Zäit kënnen verbréngen. Dobäi hale mir eis un déi aktuell Restriktiounen vun der Regierung.



Kommt bei eis laanscht a mellt lech fir déi Aktivitéiten un déi lech Spaass maachen:

TRÉPPELTREFF:	ëmmer mëttwochs vu 14:00 bis 16:00 Auer. Et geet lass virum Treff Aal Schoul zu Habscht. Den Tréppeltuer dauert jee no Demande 1 bis 2 Stonnen
POTER-TREFF:	ëmmer mëttwochs moies vun 10:00 bis 11:00 Auer am Treff Aal Schoul. Kommt laanscht a verbréngt eng gemittlech Gesprächsronn an der Dir nei Leit kenneléieren an Är lëtzebuergesch Sprooch verbessere kënt.
LIESCLUB:	ëmmer freides moies vun 10:00 bis 11:30 Auer. Mir liesen zesumme verschidde Bicher an tauschen eis an enger gemittlecher Atmosphär doriwwer aus.
ENGLISH CONVERSATION COURS:	ëmmer donneschdes moies vun 9:30 bis 11:00 Auer am Treff Aal Schoul
CORSO D'ITALIANO:	ëmmer donneschdes nomëttes vu 16:00 bis 17:30 Auer. Dëse Cours fënnt momentan iwver „Zoom“ statt.



Fueskichelcher & Kuch am Februar/Mäerz



Mir wëllen a Kontakt mat Iech bleiwen a fir Iech d'Zäit doheem ze verséissen, bake mir fir Iech Fueskichelcher a Kuch. Kommt Iech Är Schneekegkeet sichen:

- **Datum/Dates:**

**Simmer: mëttwochs, 24.02. -
15h00-17h00 - virun der
Primärschoul (31, Miercherstrooss)**

**Äischen: samschdes, 27.02. -
14h00-16h00 - Place Denn**

**Habscht: freides, 05.03. - 15h00-17h00
virum Treff - (33A, Grand -Rue)**

- **D'Kichelcher ginn natierlech no den néidegen
Hygiensregele vun eis verpak.**



Life Long Learning - Assurance dépendance



L'assurance dépendance au Luxembourg, une conférence en coopération avec le RBS – Center fir Altersfroën

Conférence tenue par l'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) de l'assurance dépendance en langue française, suivie d'un échange ouvert aux questions du public.

- A quel moment faut-il introduire une demande auprès de l'assurance dépendance?
- Que signifie «être dépendant»?
- Comment introduire une demande pour bénéficier des prestations de l'assurance dépendance?
- Comment se déroule l'évaluation de l'état de dépendance et des besoins en aides et soins?
- Quelles prestations sont prises en charge?
- Quelles sont les prestations prises en charge dans le domaine des aides techniques et des adaptations du logement?

Langue: française (une traduction en luxembourgeois est possible)

- **Termin/Date:**

Montag/Lundi, 15.11.

- **Uhrzeit/Horaire: 14h30**

- **Umeldung/Inscription:**

Treff Aal Schoul:

Tél.: 39 01 33 501 / treff@habscht.lu



Är Bibliothéik zu Habscht *Votre bibliothèque à Hobscheid*



D'Bibliothéik vum „Treff Aal Schoul“ am Zentrum vun Habscht ass gutt ausgestatt: Mir hunn eng grouss Auswiel u Krimiën, Romaner oder Sachbicher op Däitsch an Franséisch. Och Kannerbicher a verschidden englesch Bicher fannt Dir bei eis. Kommt laanscht luussen, mir hëllefén lech gären weider. D'Ausléinen ass gratis.

Envie de lire? La bibliothèque du «Treff Aal Schoul», située au centre de Hobscheid, vous offre un grand choix de livres policiers, des romans et des ouvrages pratiques. Des livres d'enfants et des livres en anglais sont également disponibles. N'hésitez pas à nous rendre visite et à vous informer. Nous vous aiderons volontiers. Le prêt des livres est gratuit.

Öffnungszäiten - heures d'ouverture

Méindes, Mëttwochs a Freides /
Lundi, Mercredi et Vendredi:

09h00-12h00

op Rendez-vous / sur rendez-vous:

Dënschdes an Donneschdes / *Mardi et Jeudi:*

09h00-16h00

Méindes a Freides / *Lundi et Vendredi*

14h00-17h00

Meld lech w.e.g. am Virus un
Merci de nous contacter pour fixer un rendez-vous

TREFF AAL SCHOUL / MAISON DES GÉNÉRATIONS
33A, GRAND-RUE / L-8372 HOBSCHEID



TREFF AAL SCHOUL
HABSCHT

BICHERBOX

Wat ass eng öffentlech Bicherbox?

Eng Bicherbox ass eng Box mat Bicher, déi an engem öffentleche Raum steet a fir jiddferen fräi zougänglech ass. D'Bicherbox huet als Ziel, jiddferengem, Kanner, Jugendlechen an Erwuessenen, den Zougang zu Bicher ze erméiglechen, an dat ouni finanziellen Opwand, anonym, onverbindlech an zu all Zäit.

D'Bicherbox soll zum Liesen animéieren an duerch seng Villfältegkeet och dozou inspiréieren, nei Bicher/Auteuren ze entdecken.

An deem Sënn leeft d'Konzept vun der Bicherbox och nëmmen duerch d'Matmaachen an dréit sech selwer. Jiddferen däerf Bicher aus der Box eraushuelen fir ze liesen an et ass jiddferengem selwer iwverlooss op een se zeréckbréngt, behält oder austauscht. D'Bicherbox ka vun jiddferengem mat Bicher opgefëllt ginn. De Bicher eng zweet, drétt asw. Chance ze ginn schount Ressourcen a spuert Suen.

Dëst Konzept funktionéiert awer just wann jiddferen sech un e puer Reegelen hält:

- d'Bicherbox muss mat Respekt behandelt ginn. Et däerf ee souwuel d'Box wéi och d'Bicher net beschiedegen oder absichtlech knaschteg maachen;
- wann een deenen aneren Leit wëll Bicher zur Verfügung stelle, dann nëmme Bicher déi an engem gudden Zoustand sinn.
- d'Bicher sollen och all an de Regaler Plaz fannen, et soll näischt op de Buedem gestallt ginn.
- an d'Bicherbox sollen och nëmme Bicher stoe kommen. D'Bicherbox ass keng Oflag fir Saachen déi een net méi wëll/brauch.



An der Gemeng Habscht stinn de Moment 2 Bicherboxen:

- Äischen: «Um Denn» am Duerfzentrum,
- Simmer: bei der Primärschoul (Miercherstrooss).

Eng 3. Bicherbox soll zu Habscht operéiert ginn.

Fir dass och jiddferree sech un d'Reegelen hale kann, hänkt een Informationsblat op 4 verschidde Sproochen an den Bicherboxen. Zousätzlech fënnt een och hei Kontaktinformatiounen wann ee Froen oder Ureegungen sollt hunn.

Wéi eng Bicher sollen an der Bicherbox ze fanne sinn?

- Bicher fir all Alterskategorie, d.h. fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener;
- d'Bicher sollen a verschiddene Sproochen sinn;
- d'Bicher sollen och a verschidden Niveauën verfügbar sinn: eng méi liicht Lecture, souwéi zäitgeméiss Romaner a.s.w, awer och méi intellektuell Literatur, Sachbicher a wëssenschaftlech Bicher;
- vu Virdeel sinn och Bicher mat méi grousser Schrëft fir Leit déi net sou gutt gesinn.

Wat gehéiert net an d'Bicherbox?

- alles wat näischt mat Bicher ze dinn huet, z.B. Spiller, DVDën a.s.w.;
- futtis oder veraalt Bicher (ginn erausgeholl);
- all d'Bicher déi een ethesch verwerflechen Hannergrond hunn, rassistesch oder diskriminéierend sinn (ginn erausgeholl).

Wéi sinn d'Bicher sortéiert?

- Kannerbicher stinn ëmmer ënnen an den Regaler, soudass d'Kanner gutt dru kommen;
- d'Jugendbicher stinn niewent den Kannerbicher;
- d'Bicher si gréisstendeels no Kategorien, d.h. Romaner, Sachbicher, Fachliteratur a.s.w. an de Regaler sortéiert.

Wien ass Usprichpartner vun de Bicherboxen?

- d'Personal vum „Treff Aal Schoul“ souwéi d'Martine Horsmans këmmere sech zesummen em d'Bicherboxen;
- d'Personal vum Treff souwéi d' Martine Horsmans ginn 1 Mol pro Woch no de Bicherboxen kucken. Al a futtis Bicher ginn aussortéiert, nei Bicher ginn asortéiert.



TREFF AAL SCHOUL / MAISON DES GÉNÉRATIONS
33A, GRAND-RUE / L-8372 HOBSCHEID
TEL. 39 01 33 501 / EMAIL: TREFF@HABSCHT.LU



[WWW.FACEBOOK.COM/TREFFAALSCHOUL](https://www.facebook.com/treffaalschoul)

COVID-19 - Schutzmaske vun der Gemeng



2020 wor ee schwéiert Joer fir ons all. Mir soen lech Merci fir Är Disziplin a Mathëllef, als een Deel vun der Léisung. Och wa mir hoffen, dass sech am Laf vum Joer 2021 d'Situatioun verbessert, heescht et déi nächst Zäit weiderhinn opzepasst.

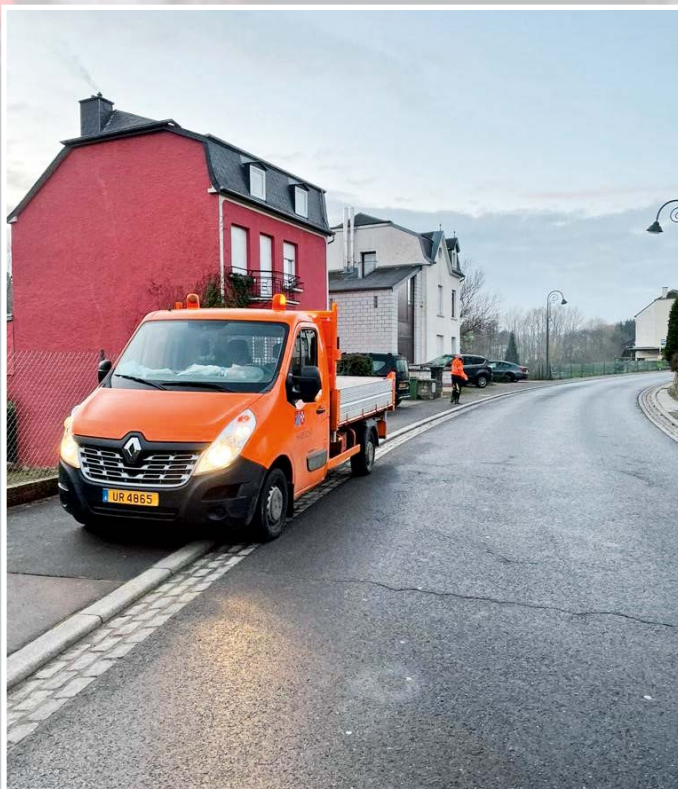
Mir sinn all Deel vun der Léisung.

Bleift gesond!

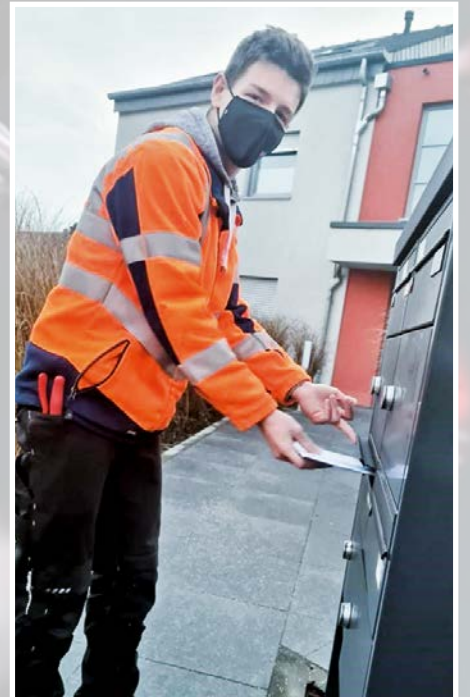
2020 était une année difficile. Comme nous faisons tous partie de la solution, nous vous remercions pour votre discipline et votre contribution ces derniers mois. Tout en espérant que la situation s'améliorera au cours de l'année 2021, restons encore prudent pour le moment!

Nous faisons tous partie de la solution.

Restez en bonne santé!



COVID-19 - Masques protectrices de la commune





Du Minett-Kompost pour votre jardin

Le compost est un engrais et un amendement naturel du sol très apprécié pour ses nombreuses qualités. Pour ceux qui ne fabriquent pas de compost dans leur jardin, il est possible de s'en procurer dans le Centre de compostage Minett-Kompost à Mondercange. Vos déchets organiques, provenant du jardin et de la cuisine, collectés dans la poubelle verte, y sont transformés en compost de qualité. Le compost présente de nombreux bienfaits pour l'environnement, le sol et les plantes de votre jardin.

Préserver la nature et le climat

Le compost est un bon substitut à la tourbe. En utilisant du Minett-Kompost, vous contribuez à préserver les marécages et à économiser du CO₂.

Le compost permet d'arroser moins et d'économiser de l'eau

L'ajout de compost accroît la teneur de humus dans le sol. Le humus est comme une éponge dans le sol; il peut absorber jusqu'à 5 fois son poids en eau. Selon les climatologues, au fur et à mesure que les étés deviendront moins pluvieux et seront ponctués de phases de sécheresse extrême, cette propriété sera de plus en plus précieuse.

Minett-Kompost im Garten

Kompost ist ein natürliches Düngemittel und Bodenverbesserungsmittel und wird aufgrund seiner vielfältigen Eigenschaften sehr geschätzt. Wer den Kompost nicht selbst im Garten produziert, kann ihn auch von der Kompostanlage Minett-Kompost bei Monnerich beziehen. Dort werden Ihre in der grünen Biotonne gesammelten organischen Garten- und Küchenabfälle in Qualitätskompost umgewandelt. Der Einsatz von Kompost in Ihrem Garten bietet viele Vorteile für die Umwelt, ihren Boden und die Pflanzen.

Natur und Klima schonen

Kompost ist ein guter Ersatz für Torf. Durch den Einsatz von Minett-Kompost tragen Sie zum Schutz der Moore bei und helfen CO₂ einzusparen.

Mit Kompost weniger gießen und Wasser sparen

Kompostgaben erhöhen den Anteil an Humus in Ihren Böden. Der Humus ist wie ein Schwamm im Boden und kann bis zu dem fünffachen seines Eigengewichtes an Wasser speichern. Diese Eigenschaft kommt in den von Klimaforschern prognostizierten zukünftigen Jahren mit regenarmen Sommern und mit Phasen von extremer Trockenheit immer mehr zum Tragen.



Le plein de nutriments pour vos plantes

Le compost contient tous les macro - et oligoéléments. Il couvre presque la totalité des besoins de vos plantes en humus, calcaire et nutriments. L'azote est le seul élément ayant besoin d'être renouvelé ultérieurement, p.ex. avec de la farine de corne torréfiée, car il se lie, en grande partie, de manière organique.

Un sol vivant présentant une structure solide

Les nutriments présents dans le compost favorisent un sol riche en diversité et en bonne santé. Celui-ci peut alors protéger les plantes contre des pathogènes présents dans le sol. Le humus, présent dans le compost, ameublisse le sol et facilite la manipulation de la terre.

Des utilisations nombreuses et variées

Le compost se prête bien à l'amélioration du sol dans les nouveaux jardins, à l'entretien régulier des gazons, plates-bandes fleuries et arbustes d'ornement et convient parfaitement à toutes les plantes utiles du potager. La quantité de compost à utiliser dépend des besoins nutritionnels des plantes. Si vous souhaitez utiliser du compost à des fins plus spécifiques et avez besoin d'informations sur les quantités à prévoir, les experts de Minett-Kompost sont à votre disposition.

Le secret réside dans le mélange

En raison de sa teneur élevée en nutriments, le compost pur ne convient pas au remplissage des pots de fleurs, jardinières ou trous de semis et plantations. C'est la raison pour laquelle le compost est mélangé à d'autres substrats tels que de la terre du jardin, du sable, de l'argile et/ou de l'humus d'écorces. Plusieurs mélanges prêts à l'emploi, ayant comme substrat du Minett-Kompost, sont disponibles au Centre de compostage: le terreau universel FloraVitalis, la terre mélangée, composée de 30% de compost ainsi que le mélange Osnabrück pour la plantation d'arbres.

Dans un potager en hauteur, il est possible d'intégrer un mélange de compost dans la couche supérieure du bac. Dans la pratique, un mélange composé de trois parts de terre de jardin, contenant 30% de compost, et d'une part de

Nährstoffe für Ihre Pflanzen

Kompost enthält alle Haupt- und Spurennährstoffe. Die Versorgung Ihrer Pflanzen mit Humus, Kalk und Nährstoffen kann nahezu abgedeckt werden. Nur Stickstoff, der zum größten Teil organisch gebunden ist, wird in der Regel z.B. mit Hornmehl nachgedüngt.

Lebendiger Boden und gute Bodenstruktur

Kompost beinhaltet die Nahrung für ein vielfältiges und gesundes Bodenleben. Er entwickelt so ein breites Wirkungsspektrum gegenüber Erregern von Pflanzenkrankheiten im Boden und fördert die Gesundheit Ihrer Pflanzen. Der Humus im Kompost lockert den Boden und erleichtert die Bearbeitung.

Vielfältige Anwendungsmöglichkeiten

Kompost ist im Hausgarten bestens geeignet für die Bodenverbesserung bei Neuanlagen, die regelmäßige Pflege von Rasen, Zierbeetflächen und Gehölzen, sowie für alle Nutzpflanzen im Gemüsebeet. Die Menge der Kompostgabe hängt dabei vom Nährstoffbedarf der Pflanzen ab. Für spezifische Anwendungen und Anwendungsmengen - auch für Ihren eigenen Kompost - beraten Sie gerne die Experten von Minett-Kompost.

Die Mischung macht's

Aufgrund seines hohen Nährstoffgehaltes eignet sich reiner Kompost nicht für das unvermischte Befüllen von Blumentöpfen, Balkonkästen und Pflanzlöchern. Hierfür wird der Kompost mit anderen Ausgangsstoffen wie Gartenerde, Sand, Torf und/oder Rindenhumus gemischt. Fertige Mischungen mit Minett-Kompost als Ausgangssubstrat stehen mit der universellen Blumenerde FloraVitalis, der mit 30% Kompost gemischten Gartenerde und dem Pflanzsubstrat „Osnabrücker Mischung“ auf der Kompostanlage Minett-Kompost zur Verfügung.

Auch bei der Anlage eines Hochbeetes eignen sich für die oberen Schichten Kompostmischungen. In der Praxis hat sich z.B. eine Mischung aus 3 Teilen der mit 30% Kompost gemischten Gartenerde und einem Teil der torf reduzierten Blumenerde FloraVitalis bewährt.

terreau universel FloraVitalis, à teneur réduite en tourbe, a fait ses preuves.

Un compost de qualité grâce à une collecte sélective

Notre Minett-Kompost est produit à partir de vos déchets organiques. Ainsi, en réutilisant ce compost dans votre jardin, le cycle parfait de la nature se referme. Aidez-nous en triant vos déchets organiques de manière sélective, ainsi nous pouvons continuer à proposer un compost utile et de grande qualité. En particulier, les films et les sachets en polyéthylène, même s'ils sont utilisés dans la collecte des déchets organiques, ne doivent pas être jetés dans la poubelle verte. Comme le plastique n'est pas compostable, il faut le séparer par un procédé laborieux.

Si vous avez d'autres questions sur le tri des déchets organiques ou sur l'utilisation de compost et de produits de compostage dans votre jardin et votre balcon, les experts du syndicat Minett-Kompost sont à votre disposition.



Qualitätskompost nur durch eine sortenreine Sammlung

Minett-Kompost wird aus Ihren organischen Abfällen produziert. Wieder in Ihrem Garten angewendet, schließt sich der perfekte Kreislauf der Natur. Bitte helfen Sie durch Ihre sortenreine Sammlung der organischen Abfälle mit, dass auch weiterhin ein hochwertiger Minett-Kompost nutzbringend eingesetzt werden kann. Gerade PE- Folien und PE- Säcke – auch wenn sie zur Sammlung organischer Abfälle verwendet werden - gehören nicht in den Bioabfall. Der Kunststoff ist nicht kompostierbar und muss aufwändig im Prozess abgetrennt werden.

Für weitere Fragen zum richtigen Sortieren Ihrer organischen Abfälle und zur Anwendung und Beschaffung von Kompost und Kompostprodukten für Ihren Garten und Balkon stehen Ihnen gerne die Experten vom Syndikat Minett-Kompost zur Verfügung.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL MINETT KOMPOST
Z.I. UM MONKELER - ESCH/ALZETTE-SCHIFFLANGE
COURRIEL : VENTE@MINETT-KOMPOST.LU
SITE WEB: WWW.MINETT-KOMPOST.LU
TÉL.: 55 70 09-24

Helpline violence domestique

Cette Helpline s'adresse aux femmes et hommes vivant une situation de violence domestique (violences psychologiques, sociales, sexuelles, économiques et physiques) et à leur entourage, et ce dès les premiers signes d'un stress qui risque de mener à un passage à l'acte violent.

Si vous vous sentez concerné, n'hésitez pas à appeler. Ce numéro garantit une écoute téléphonique anonyme et confidentielle, des informations et un soutien.

La helpline est joignable tous les jours par téléphone entre 12h et 20h ou par email.

Helpline Häusliche Gewalt

Sie erleben häusliche Gewalt? Bleiben Sie nicht alleine, fragen Sie nach Hilfe.

Diese Helpline wendet sich an Frauen und Männer die von häuslicher Gewalt (psychische, soziale, sexuelle, wirtschaftliche und körperliche Gewalt) betroffen sind, sowie an ihr Umfeld und dies von den ersten Anzeichen von Stress an, die zu einer gewalttätigen Handlung führen können.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie anonym und bieten Ihnen ein vertraulichen Gespräch und Unterstützung.

Die Helpline ist täglich erreichbar per Telefon zwischen 12 und 20 Uhr oder per Email.

appelez

2060

1060

helpline violence domestique

Helpline pour les femmes et les hommes

www.helpline-violence.lu
info@helpline-violence.lu

LEADER Projets

Fotoen: Autisme Luxembourg asbl.

Archives Régionales Numérisées

Loosst är historesch a kulturell Dokumenter, déi vu lokalem a regionalem Interessi sinn gratis digitaliséieren a schützen!

- Dir sidd eng Associatioun, déi aktiv ass an der Recherche an am Erhalt vun Dokumenter bezüglech dem historeschen a kulturellen, lokalen a regionalen Ierwen (z. B. Geschichtsfreënn, Fotoclub, kulturell Associatioun...)
- Dir sidd Member vun enger berodender Kulturkommissioun an enger Gemeng
- Dir sidd aktiv an engem Musée, deen iwuer Kollektiounen vu lokalem a regionalem Interessi verfügt
- Dir sidd e Bierger, dee passionéiert an implizéiert am Erhalt vun kulturellen an historesche Gediechtnes vun ärer Regioun ass (Fotograf, Modellbauer, Chercheur, Historiker, Dokumentalist, Sammler, Konschthandwierker, Architekt...)

- Dir besëtzt Dokumenter (Fotoen, Videoen, Filmer, Diaen, Bicher, Revuen, Bulletinen, Postkaarten & geografesch Karten, aner Objeten), déi charakteristesesch si fir eng Epoch, e Brauch oder eng al lokal Traditioun, typesch oder spezifesch lokal Evenementer aus ärer Regioun, d'Geschicht vun Handwerk an der lokaler Industrie...

...dank dem LEADER Projet **ARNU** kënnst dir haut gratis op professionell a spezialiséiert Ënnerstëtzung an der Digitaliséierung an am laangfristegen Erhalt vun ären Donnéeën, Dokumenter an Objete vun historeschem a kulturellem Interessi zielen.

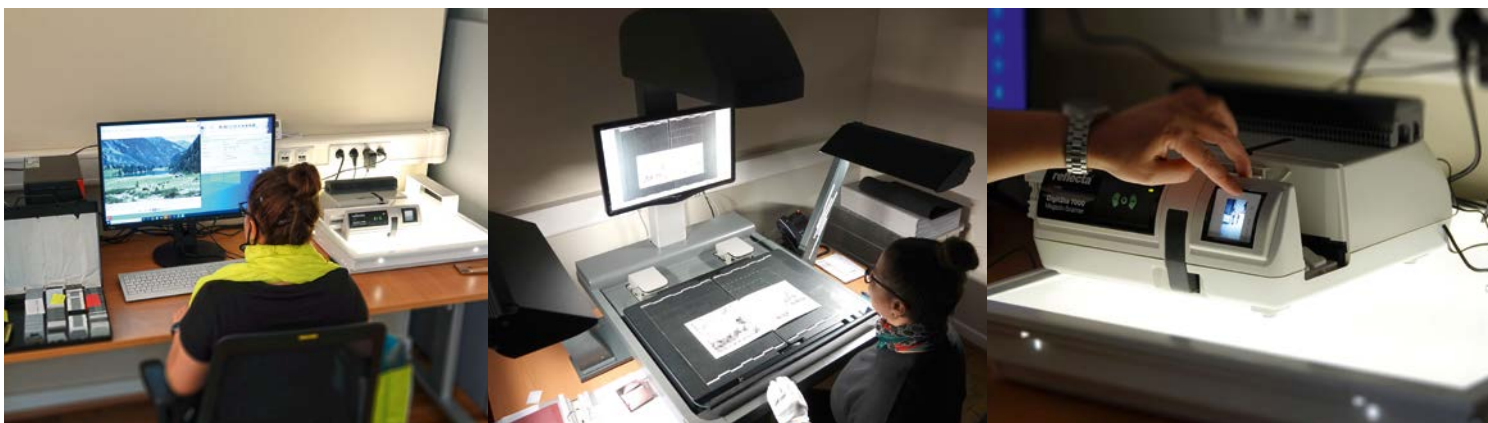
Dësen innovative Projet ass fir 2020 an 2021 virgesinn a gëtt kofinanzéiert vun der Europäescher Unioun (FEADER), dem

Digitalisez et sécurisez gratuitement vos documents historiques et culturels d'intérêt local et régional!

- Vous êtes une association active dans la recherche et la préservation de documents relatifs au patrimoine historique et culturel, local et régional (p.ex.: amis de l'histoire, clubs photo, associations culturelles...)
- Vous êtes membre d'une commission consultative culturelle communale
- Vous êtes actif au sein d'un musée disposant de collections d'intérêt local ou régional
- Vous êtes un citoyen passionné et impliqué dans la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région (photographe, maquettiste, chercheur, historien, documentaliste, collectionneur, artisan d'art, architecte...)
- Vous possédez des documents (photos, vidéos, films, dias, livres, revues, bulletins, cartes postales & géographiques, objets divers...) représentatifs d'une époque, d'une coutume ou d'une tradition locale ancienne, d'évènements locaux caractéristiques ou spécifiques de votre région, de l'histoire artisanale et industrielle locale...

...alors, grâce au projet LEADER **ARNU**, vous disposez aujourd'hui gratuitement d'un soutien professionnel et spécialisé dans la digitalisation et la préservation à long terme de vos données, documents et objets d'intérêt historique et culturel.

Ce projet innovant, prévu pour 2020 et 2021, est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), Ministère de l'Agriculture et l'ensemble





Landwirtschaftsministère an alle Gemengen, déi Member vun de verschiddene lokalen Aktionsgruppe (LAG) sinn.

Dëse Projet stëmmt sech och mam Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national vum Kulturministère of.

Den Träger vum Projet ass **Autisme Luxembourg a.s.b.l.**, eng Associatioun déi schonn aktiv am Beräich vun der Digitaliséierung an der Archivéierung ass, besonnesch fir verschidde Gemengen an national Institutiounen.

Dokumenten an Énnerlagen, privater oder öffentlecher Natur, déi fir Digitaliséierung proposéiert ginn, mussen vu kollektivem a lokalem Interessi sinn. Eligibel sinn all Sujeten, déi eng Spuer vu Gemeinschaftsliewen opweisen an den nokommende Generatiounen sollen erhale bleiwen.

Si ginn enger qualitativer a quantitativer Selektioun ënnerzu fir beschtméiglech der Dimensioun vun öffentlechem Interessi Rechnung ze droen an e Maximum vu Projeten an der Pilotphas LEADER ze berécksiichtegen.

Den Digitaliséierungsprozess gëtt no den internationale Standarden an no den recommandéierte Norme vun den nationalen Operateure realiséiert, déi aktiv an de verschiddene Beräicher vum Erhalt vum kulturellen an historesche Patrimoine sinn.

Spéiderhi kënnen déi digitaliséiert Donnéeën an déi national wéi och europäesch Datebanken technesch integréiert ginn.

Déi digitaliséiert Donnéeën ginn dem Antragsteller elektronesch op engem physische Support z.B USB Stick, oder an digitaler Form zur Verfügung gestallt.

Um Enn vum LEADER Projet gëtt den Digitaliséierungsservice op Basis vun engem Beziel-Service weider ugebueden. De Projet, deen an der Pilotphas ageleet gouf, kann domat weidergefouert ginn.

Deemnächst ginn an all Region zousätzlech öffentlech Informatiounssätzungen iwwert de Projet organiséiert. Äre regionale LEADER Büro kann lech iwwer Datum an Uert vun dëse Sätzungen informéieren. Avis aux amateurs!

des communes, membres des divers Groupes d'Action Locale (GAL).

Ce projet s'inscrit également dans une démarche de concertation avec le Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national du Ministère de la Culture.

Il est porté par **l'association AUTISME Luxembourg**, déjà active dans le domaine de la digitalisation et de l'archivage notamment pour diverses communes et institutions nationales.

Les documents et supports proposés à la digitalisation, de nature privée ou publique, doivent présenter une dimension d'intérêt collectif et local. Tous les sujets qui pourraient représenter une trace de vie communautaire à faire connaître et à préserver pour les générations à venir, peuvent être éligibles.

Les documents ou supports proposés feront l'objet d'une sélection qualitative et quantitative afin de garantir au mieux la dimension d'intérêt public et la prise en considération d'un maximum de projets durant la phase pilote LEADER.

Le processus de digitalisation est réalisé selon les standards internationaux et selon les normes recommandées par les opérateurs nationaux actifs dans les divers domaines de la préservation du patrimoine culturel et historique. A terme, les données numérisées sont donc techniquement intégrables dans des bases de données nationales et même européennes.

Les données numérisées sont mises à disposition du requérant, sur un support informatique physique p.ex. clef USB ou dématérialisé. Au terme du projet, les prestations de digitalisation continueront à être proposées afin de pouvoir suivre le projet, cependant sur base d'un service payant.

Des séances publiques d'information supplémentaire sur le projet seront organisées prochainement dans chaque région. Votre bureau LEADER régional peut vous informer sur les dates et lieux de ces séances. Avis aux amateurs!

Kontakt / Contact:

LEADER Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
T: 26 61 06 80 23
E: lw@leader.lu
www.letzebuergwest.lu

AUTISME Luxembourg Asbl Atelier de digitalisation "Back-Office"

1, am Trémel
L-8706 Useldange
T: 266 233 54
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu



**Net nemmen a Coronazäite mä och soss:
ënnerstëtzt eis lokal Commercen**

**Pas seulement pendant le temps du corona-
virus: soutenez nos commerces locaux**

Restaurants / Cafés

RESTAURANT IL VAGABONDO

- Activité: Restauration Pizzeria
- Gérants: M. ORLANDO Gaetano | Mme DI FELICE Irma
- Adresse: 26, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.ilvagabondo.lu
- Tél.: 27 39 55 90



DOMAINE DE LA GAICHEL

- Activité: Hotel, Restauration
- Gérants: M. GAUL Michel | M. GUILLOU Erwan
- Adresse: Maison 5-7 | L-8469 Gaichel
- Site: www.lagaichel.lu
- Tél.: 39 01 29



RESTAURANT AAL SCHOUL

- Activité: Restauration
- Gérant: M. KIRSCH Guy
- Adresse: 33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.aal-schoul.lu
- Tél.: 28 85 09



CHALET DE LA KREUZERBUCH

- Activité: Restaurant
- Gérant: M. GUILLOU Erwan
- Adresse: 117, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- Site: www.lagaichel.lu
- Tél.: 27 39 57 25 | 39 01 29



Campings

BISTRO A CAMPING AN DER HÔ SIMMER

- Activité: Bistro & Camping
- Gérant: Syndicat d'initiative Septfontaines a.s.b.l.
M. HUBERTY Marcel (Président)
- Adresse: 65, Miercherstrooss | L-8396 Septfontaines
- Site: www.anderho.lu
- Tél.: 26 10 26 29 | 621 479 026



CAMPING SIMMERSCHMELZ

- Activité: Bistro, Camping
- Gérante: Mme ROMEIJN Monique
- Adresse: 2, Simmerschmelz | L-8363 Simmerschmelz
- Site: www.simmerschmelz.com
- Tél.: 30 70 72



Épicerie

ÉPICERIE BEIM LYDIA

- Activité: Boissons, épicerie
- Gérant: M. MATHGEN John
- Adresse: 1, rue de Steinfort | L-8476 Eischen
- E-mail: mathgenj@pt.lu
- Tél.: 39 99 06



Boucherie

BOUCHERIE KIRSCH

- Activité: Boucherie, charcuterie, traiteur, poissonnerie
- Gérant: M. KIRSCH Guy
- Adresse: 33, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.kirsch.lu
- Tél.: 39 02 97



Artisanat

CARRELAGES BINTZ S.à r.l.

- Activité: Vente et pose de carrelage
- Gérant: M. BINTZ Jean
- Adresse: 96, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- Site: www.carrelagesbintz.lu
- Tél.: 39 87 88 1



G.N. TOITURES S.à r.l. - GUY NILLES

- Activité: Couverture-Ferblanterie, charpente
- Gérant: M. NILLES Guy
- Adresse: 5, rue de Steinfort | L-8371 Hobscheid
- Site: www.nillesguy-toitures.lu
- Tél.: 39 80 51



1NERGIE S.A.

- Activité: Conseil en énergie
- Gérant: M. WEIMERSKIRCH Gilles
- Adresse: 26C, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.1nergie.lu
- Tél.: 26 10 69 60



ART JARDIN S.à r.l.

- Activité: aménagements extérieurs, études paysagère
- Gérant: M. SIMON Chaidron
- Adresse: 47, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.artjardin.lu
- Tél.: 661 870 387



ARCHITECTE THIERRY NOBEN

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérant: M. NOBEN Thierry
- Adresse: 12, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- Site: www.architecte-noben.lu
- Tél.: 39 79 62

ARCHITECTE
THIERRY NOBEN

12, Aischdall | Tél. : +352 39 79 62
L - 8480 EISCHEN | Fax : +352 39 79 61

e-mail : info@architecte-noben.lu
www.architecte-noben.lu

BUREAU D'ARCHITECTE DRIS-CHEREF KARIMA

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérante: Mme DRIS-CHEREF Karima
- Adresse: 7, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- E-mail: karimacheref@yahoo.fr
- Tél.: 691 634 858



Cabinet d'architecte K. DRIS - CHEREF
7, cité Aischdall Tel : 26 30 07 54
L-8480 Eischen GSM:691 634858
karimacheref@yahoo.fr

MUSTY ARCHITECTES S.à r.l.

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérant: M. MUSTY Hubert
- Adresse: 8, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Site: www.musty.lu
- Tél.: 26 33 11 44



MUSTY
ARCHITECTES SARL

ARCHITECTE CATHERINE DE BARSY

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérante: Mme DE BARSY-FLANDRE Catherine
- Adresse: 4, rue de l'Eglise | L-8467 Eischen
- Site: www.cdb-architecte.lu
- Tél.: 39 89 26



ČKB CATHERINE
DE BARSY
ARCHITECTE

AGNES CONSTRUCTIONS SUCC. S.A.

- Activité: Entreprise de construction
- Gérant: M. MASSETER François
- Adresse: 3, an der aler Kéier | L-8363 Greisch
- Site: www.agnes.lu
- Tél.: 81 02 53



AGNES
CONSTRUCTIONS SUCC. S.A.

Tel: 810 253
Fax: 817 394
info@agnes.lu

www.agnes.lu

HOSCHEID MICHEL S.A.

- Activité: Commerce de mazout
- Gérants: M. BERENS Jean-Paul | Mme HOSCHEID Monique
- Adresse: 30, rue de Hobscheid | L-8473 Eischen
- Site: www.hoscheid-michel.lu
- Tél.: 39 01 63



**MAZOUT
HOSCHEID
MICHEL**

HLG INGÉNIEURS-CONSEILS

- Activité: Ingénieur civil
- Gérants: LAHODA Tanja | GIORGETTI Daniel | SCHÜTZ Cédric
- Adresse: 22, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
- Site: www.hlg.lu
- Tél.: 26 34 03 03



NOVOTHERME S.à r.l.

- Activité: Chauffage, sanitaire, électricité, ventilation climatisation
- Adresse: 36, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.novotherme.lu
- Tél.: 691 663 922



LUXIMAJ

- Activité: Installation et Maintenance des Aires de jeux
- Gérant: M. LOSCH Jean-Paul
- Adresse: 27, route de Mersch | L-8398 Roodt-Eisch
- Site: www.luximaj.lu
- Tél.: 26 31 37 11



Services de nettoyage

APPI CLEAN

- Activité: Entreprise de nettoyage
- Gérante: Mme LOPES Maria
- Adresse: 33, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.appi-clean.lu
- Tél.: 621 243 773



CLEAN PROJECT 24

- Activité: Entreprise de nettoyage
- Gérante: Mme DA SILVA Patricia
- Adresse: 24A, rue de la Gare | L-8471 Eischen
- Site: www.cleanproject24.lu
- Tél.: 621 888 697



CARS-PROTECTION PERMAGARD

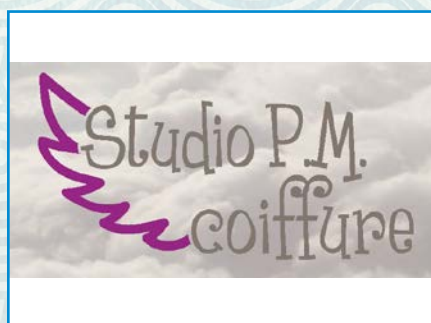
- Activité: Nettoyage-Protection voitures
- Gérante: Mme DA SILVA Patricia
- Adresse: 24A, rue de la Gare | L-8471 Eischen
- Site: www.cars-protection.lu
- Tél.: 621 888 697



Soins et beauté

STUDIO P.M.

- Activité: Coiffure
- Gérante: Mme MACRI Patricia
- Adresse: 17, rue de la Gaichel | L-8469 Eischen
- E-mail: patricia.studiopm@gmail.com
- Tél.: 26 30 52 60



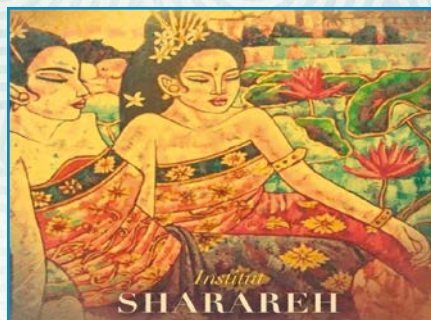
SALON DE COIFFURE DRAGANA S.à r.l.

- Activité: Coiffure
- Gérante: Mme GOLUBOVIC Dragana
- Adresse: 3, rue de Steinfort | L-8476 Eischen
- E-mail: dragana@pt.lu
- Tél.: 26 30 55 35



INSTITUT DE BEAUTÉ SHARAREH

- Activité: Institut de beauté
- Gérante: Mme ADAM-GORGINPOUR Sharareh
- Adresse: 38, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- Site: www.institutsharareh.com
- Tél.: 39 59 60 | 691 895 210



SAVONNERIE DU COLIBRI

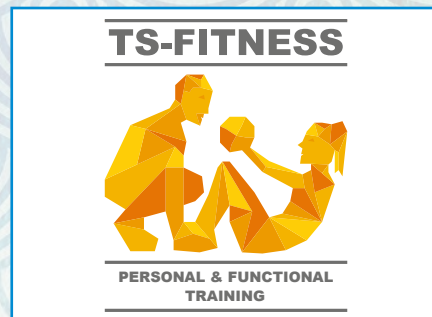
- Activité: Savons et shampoings solides naturels
- Gérante: Mme CASALS Marie-France
- Adresse: 45, Grand-Rue | L-8472 Hobscheid
- Site: www.savonnerieduolibri.com
- Tél.: 691 524 134



Fitness

TS-FITNESS

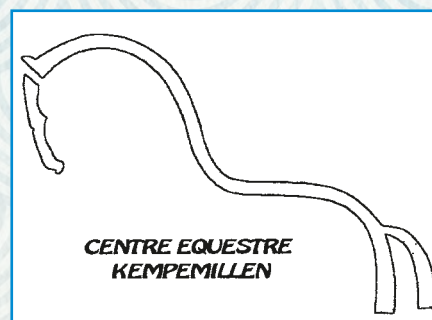
- Activité: Coach sportif, personal trainees
- Gérant: M. SCHMITZ Thierry
- Adresse: 18, rue de Waltzing | L-8478 Eischen
- Site: www.tsfitness.lu
- Tél.: 691 742 783



Sports et loisirs

CENTRE ÉQUESTRE KEMPEMILLEN

- Activité: Pensions pour chevaux et cours d'équitation
- Gérants: Mme et M. VANDERVEKEN-ZEGHERS Laurence et Denis
- Adresse: rue Kempemillen | L-8374 Hobscheid
- Site: www.kempemillen.lu
- Tél.: 26 61 02 69



CENTRE ÉQUESTRE UM BOESCHELCHEN

- Activité: Pension pour chevaux et cours d'équitation
- Gérants: Mme et M. MATHAY-ROBERT Simone & Roland
- Adresse: 14A, rue de Steinfort | L-8371 Hobscheid
- E-mail: matro314@gmail.com
- Tél.: 691 390 544



Entreprises de transport

DEMY SCHANDELER S.à r.l.

- Activité: Entreprise d'autobus et d'autocars
- Gérant: M. SCHANDELER Joël
- Adresse: 44, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Site: www.demyschandler.lu
- Tél.: 39 60 31 1



KLENGEN TRANSPORTER S.à r.l.

- Activité: Petits transports
- Gérant: M. LANG Sven
- Adresse: 23, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.klengen-transporter.lu
- Tél.: 621 587 287



Service financier

7F S.à r.l.

- Activité: Services financiers
- Gérant: M. NOESEN Claude
- Adresse: 25, Um Séintchen | L-8363 Greisch
- Site: www.claudenoesen.com
- Tél.: 226 613 880 | E-mail: noesenc@pt.lu



Cabinet d'ostéopathie

CABINET D'OSTÉOPATHIE

- Activité: Ostéopathe D.O.
- Gérant: M. DE MEERSMAN Charles
- Adresse: 47, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.osteopathie-eischen.lu
- Tél.: 26 10 83 13



Sage-femme

SAGE-FEMME NATUROPATHE LIBÉRALE

- Activité: consultation prénatale, postnatale et naturopathie, cours prénataux, portage, massage bébé
- Gérante: Mme BUTERA Sandrine
- Adresse: 45, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- E-mail: buterasandrine@gmail.com
- Tél.: 691 170 583



Opticien

OPTIQUE CHRYSTELLE PERNOT

- Activité: Opticien optométriste - cabinet et déplacement à domicile
- Gérante: Mme PERNOT Chrystelle
- Adresse: 35, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.optiquechrystellepernot.lu
- Tél.: 621 785 400

OPTIQUE
Chrystelle Pernot

Cabinets médicaux

CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérant: M. IVANOV Atanas
- Adresse: 23, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- E-Mail: atanas_ivanov@outlook.com
- Tél.: 26 39 33 11 | 621 476 517



CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérante: Mme FALLON Camille
- Adresse: 6, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.follmillen-medical.lu
- Tél.: 27 39 57 99



CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérante: Mme PECHON Maïthé
- Adresse: 3, Clees Wee | L-8464 Eischen
- Site: www.cmeischen.lu
- Tél.: 39 99 10



Cabinet Vétérinaire

CABINET VÉTÉRINAIRE KOLEN-BOONE

- Activité: Vétérinaire
- Gérants: Mme BOONE Micheline | M. KOLEN Rob
- Adresse: 13, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Mail: vets.eischen@hotmail.com
- Tél.: 26 30 03 24

Vétérinairespraxis
Kolen & Boone
L-8460 Eischen
Tel : 691/485111



13 rue de clairefontaine L-8460 Eischen
Ouvert 24h/24h 7j/7j sur rendez-vous

Vente légumes de saison

AN HECKEN - aus dem Gaard

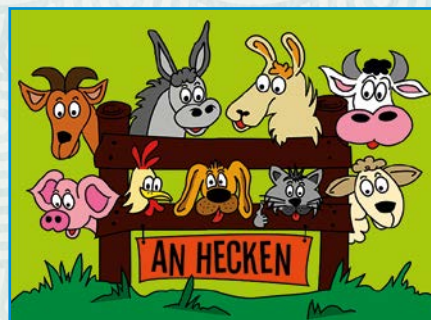
- Activité: vente de légumes de saison
- Gérante: Mme WAGNER Nicole
- Adresse: 2, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.anhecken.lu
- Tél.: 621 290 059



Ferme pédagogique

FERME PÉDAGOGIQUE AN HECKEN

- Activité: ferme pédagogique
- Gérante: Mme WAGNER Nicole
- Adresse: 2, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.anhecken.lu
- Tél.: 621 290 059



Assurances

AGENCE GÉNÉRALE ERIC THILL

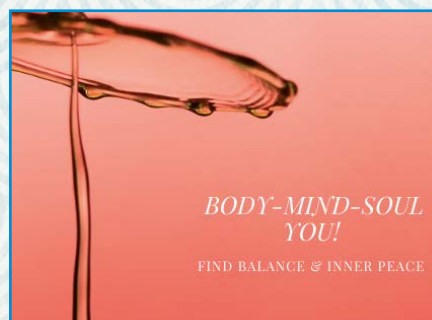
- Activité: Assurances toutes branches
- Gérant: M. THILL Eric
- Adresse: 26D, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Mail: www.axa.lu/fr/agence-eric-thill
- Tél.: 273 927 1 | E-mail: eric.thill.agent@axa.lu



Bien-être psychologique et physique

BODYMINDSOUL.YOU

- Activité: Massage de bien-être, sophrologie, thérapie somatique (psychomotricité/ danse)
- Gérant: Mme HOFFMANN Nora Nouche
- Adresse: 10, Nospelterstrooss | L-8398 Roodt-Eisch
- Mail: www.bodymindsoul-you.com
- E-mail: bodymindsoul.you@outlook.com



Är Donneeë sinn net vollständeg oder falsch?

Dir sidd ee Commerce / eng Gesellschaft / eng Entreprise oder een Händler mat Sätz an eiser Gemeng an Dir sidd nach net op eiser Lëscht?

Da kontaktéiert d'Gemengesekretariat um Telefonsnummer 39 01 33 220 oder per E-mail u secretariat@habscht.lu fir all Informatiounen oder Ännerungen.

D'Commercë stinn all op eiser Internetsäit www.habscht.lu, ënnert der Rubrik „Vie communale -> Commerces“, souwéi an eiser Wëllkommensfarde déi all neien Awunner bei hirer Umeldung an eiser Gemeng kritt.

Dës Publikatiounen si gratis.

Vos données sont incomplètes ou erronées?

Vous êtes un commerce / une société / une entreprise ou un marchand avec siège dans notre commune et vous ne figurez pas encore sur notre liste?

Alors contactez le secrétariat communal par téléphone au numéro 39 01 33 220 ou par mail à secretariat@habscht.lu pour toute information ou changement.

Les commerces locaux figurent sur le site internet de la commune www.habscht.lu, sous la rubrique «Vie communale -> Commerces», de même que dans notre farde de bienvenue qui est remise à chaque nouveau arrivant lors de sa déclaration d'arrivée dans notre commune.

Ces publications sont gratuites.



Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

À Eischen:

Place Denn | L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229
commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 | 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 | 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 | fermé



À Hobscheid:

33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00 - 12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30 - 16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Manou DECKER, échevin

Permanence du collège échevinal:
en principe les mardis après-midis. Pour des raisons
d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat
communal.

RDV avec le bourgmestre: contactez le secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE DA SILVA 390 133 224
Annick KAYSER 390 133 225

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Peggy BAULER 390 133 204
Sabrina LORDONG 390 133 201

Recette communale:

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Christiane LUDES 390 133 211

Service technique:

Marc BOHLER 390 133 232
Jean MARX 390 133 234
Chris MÜLLER 390 133 231
Tammy SCHMITZ 390 133 238
Claude REMESCH 390 133 244

Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451
École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
École fondamentale Septfontaines 390 133 440

Structures d'accueil pour enfants:

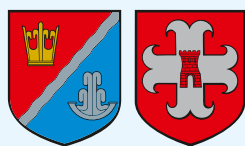
Crèche Hobscheid 390 133 370
Crèche Tuntange 266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301
Maison Relais Septfontaines 390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort 282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501
Maison pour Jeunes, Eischen 390 133 611

BULLETIN COMMUNAL

01/2021



GEMENG
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229